



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1998/16  
19 August 1998

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Подкомиссия по предупреждению  
дискриминации и защите меньшинств  
Пятидесятая сессия  
Пункт 7 повестки дня

ПРАВА ЧЕЛОВЕКА КОРЕННЫХ НАРОДОВ

Доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее  
шестнадцатой сессии  
(Женева, 27-31 июля 1998 года)

Председатель-докладчик: г-жа Эрика-Ирен А. Даес

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение . . . . .	1 - 2	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ . . . . .	3 - 23	4
A. Участники . . . . .	3 - 11	4
B. Документация . . . . .	12	8
C. Открытие сессии . . . . .	13 - 20	9
D. Утверждение повестки дня . . . . .	21 - 22	11
E. Утверждение доклада . . . . .	23	11
II. ОБЗОР СОБЫТИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПООЩРЕНИЯ И ЗАЩИТЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД КОРЕННЫХ НАРОДОВ: ОБЩИЕ ЗАЯВЛЕНИЯ . . . . .	24 - 48	11

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
III.	КОРЕННЫЕ НАРОДЫ - ОБРАЗОВАНИЕ И ЯЗЫК . . . . .	49 - 75      19
IV.	КОРЕННЫЕ НАРОДЫ И ЗДОРОВЬЕ: ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ И ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ . . . . .	76 - 89      27
V.	ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СТАНДАРТОВ: РАЗВИТИЕ СТАНДАРТОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ . . . . .	90 - 100      31
VI.	ИССЛЕДОВАНИЕ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И ДРУГИХ КОНСТРУКТИВНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ И КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ . . . . .	101 - 113      34
VII.	ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О КОРЕННЫХ НАРОДАХ И ИХ СВЯЗИ С ЗЕМЛЕЙ . . . . .	114 - 119      37
VIII.	РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О СОЗДАНИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ДЛЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ . . . . .	120 - 124      38
IX.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА . . . . .	125 - 138      39
X.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ . . . . .	139 - 142      41
XI.	ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ . . . . .	143      42
	A. Обзор событий . . . . .	143 - 150      42
	B. Деятельность по установлению стандартов . . . . .	151 - 152      44
	C. Исследование по вопросу о договорах . . . . .	153 - 154      44
	D. Исследование по вопросу о земельных правах . . . . .	155 - 156      45
	E. Постоянный форум . . . . .	157      45
	F. Международное десятилетие коренных народов мира . . . . .	158 - 162      45
	G. Прочие вопросы . . . . .	163 - 165      46

## Введение

### Мандат

1. Рабочая группа по коренным народам была создана на основании предложения Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, содержащегося в ее резолюции 2 (XXXIV) от 8 сентября 1981 года, которая была одобрена Комиссией по правам человека в ее резолюции 1982/19 от 10 марта 1982 года и утверждена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1982/34 от 7 мая 1982 года. В этой резолюции Совет уполномочил Подкомиссию ежегодно создавать рабочую группу, которая должна заниматься следующим:

а) рассматривать события, связанные с поощрением и защитой прав человека и основных свобод коренных народов, в том числе информацию, которую Генеральный секретарь ежегодно запрашивает у правительств, специализированных учреждений, региональных межправительственных организаций и неправительственных организаций с консультативным статусом, особенно организаций коренных народов, анализировать такие материалы и представлять свои выводы Подкомиссии, учитывая, в частности, выводы и рекомендации, которые содержатся в докладе Специального докладчика Подкомиссии г-на Хосе Р. Мартинеса Кобо, озаглавленном "Исследование проблемы дискриминации в отношении коренных народов" (E/CN.4/Sub.2/1986/7 и Add.1-4);

б) уделять особое внимание развитию стандартов, касающихся прав коренных народов, с учетом как сходств, так и различий в положении и чаяниях коренных народов во всем мире.

2. Помимо обзора событий и развития стандартов, представляющих собой отдельные пункты повестки дня Рабочей группы, Группа на протяжении нескольких лет рассматривает ряд других вопросов, связанных с правами коренных народов. В своей резолюции 1997/14 Подкомиссия просила Генерального секретаря подготовить аннотированную повестку дня шестнадцатой сессии Рабочей группы, содержащую, в частности, следующие пункты: деятельность по установлению стандартов, включая подпункт о возможной будущей деятельности по установлению стандартов, в том числе разработке руководящих принципов или кодексов поведения энергетических и горнодобывающих предприятий частного сектора; обзор событий, включая подпункты об обзоре событий: общие заявления, обзор событий: коренные народы – образование и язык и обзор последних событий: охрана здоровья и коренные народы; исследование по вопросу о коренных народах и их связи с землей; постоянный форум для коренных народов; Международное десятилетие коренных народов мира, включая подпункт о подготовке к среднесрочному обзору мероприятий в рамках Десятилетия; и исследование договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами.

## I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

### A. Участники

3. В своем решении 1997/111 от 27 августа 1997 года Подкомиссия утвердила следующий состав Рабочей группы на ее шестнадцатой сессии: г-н Мигель Альфонсо Мартинес, г-н Володимир Буткевич, г-жа Эрика-Ирен А. Даес, г-н Эль-Хаджи Гиссе и г-н Рибот Хатано. На сессии присутствовали г-н Альфонсо Мартинес, г-н Буткевич, г-жа Даес и г-н Гиссе. Г-н Хатано не смог присутствовать на шестнадцатой сессии по причинам, связанным со здоровьем.
4. Г-жа Эрика-Ирен А. Даес была избрана путем аккламации Председателем-докладчиком шестнадцатой сессии.
5. Следующие государства - члены Организации Объединенных Наций были представлены на сессии наблюдателями: Австралия, Аргентина, Бангладеш, Боливия, Бразилия, Гватемала, Гондурас, Греция, Дания, Индия, Индонезия, Испания, Италия, Канада, Кения, Китай, Коста-Рика, Куба, Маврикий, Малайзия, Мексика, Мьянма, Непал, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Япония.
6. Следующие государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, были представлены наблюдателями: Святейший Престол, Швейцария.
7. Следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций были также представлены наблюдателями: Международное бюро труда, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирный банк, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная организация интеллектуальной собственности.
8. Следующие межправительственные организации были представлены наблюдателями: Европейская комиссия, Европейский парламент.
9. Следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, были представлены наблюдателями:

а) Организации коренных народов

Комиссия по делам аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Великий совет индейцев кри, Центр правовой защиты индейцев, Индейское движение "Тупак Амару", Международный совет по договорам индейцев, Международная организация освоения ресурсов коренного населения, Национальный секретариат юридических служб для коренного населения и жителей островов, Совет саами.

б) Другие организации

Организация солидарности народов Азии и Африки, Конференция "Буддисты Азии за мир", Бехаистское международное сообщество, Центр "Европа - Третий мир", Комиссия церкви по иностранным делам Всемирного совета церкви, Международная организация "Просвещение", Международная организация францисканцев, Всемирный консультативный комитет друзей (квакеров), Международная федерация лиг по защите прав человека, Международная лига за права и освобождение народов, Международное движение против всех форм дискриминации и расизма, Международная служба по правам человека, "Север-Юг XXI", "Пути к миру", Международное движение католиков за мир "Пакс Кристи", Общество по защите лиц, находящихся в опасности, Всемирный университетский союз, Международная организация "Всемирный фонд природы".

10. Следующие организации коренных народов и народностей, а также другие организации и группы были представлены на шестнадцатой сессии и направили Рабочей группе информацию с ее согласия:

Aboriginal Nations - Australia, Abya Yala Fund, ADBR, Adivasi Koordination - Germany, Adivasi Peoples Network - Int., All India Coordinating Forum of the Adivasi Indigenous Peoples, ARMINCO, Ainu Association of Japan, Ainu Association of Sapporo, Ainu International Network, Ainu National Congress, AITMA, Agencia Internacional de Prensa India, Akaitcho Territory Government, Akhil Bhavliya Adivasi Vikash Parishad, Alexis Nakoda Nation, Altepetl Nahau AC, American Indian Law Alliance, ANACAP - Tamaynut, Arbeitskreis Tourismus und Entwicklung, Arctic Indigenous Women's Network, ARMINCO, Asia Indigenous Peoples Pact, Asian Indigenous Peoples Peace Campaign, Asociación Indígena de la República Argentina, Asociación Nabguana, Asociación Jatun Pacha Producciones, Assembly of First Nations, Association for the Promotion of Batwa, Association of Indigenous Peoples of the North of Yakutia, Association of Norfolk Islanders, Association of the Tchoukoka People, Association Tarahumara, Australia Lake Jasper Project, Bank Information Centre, Big Mountain Aktionsgruppe, Blood Tribe/Treaty Seven, CABEPEC, Canadian Friends Service Committee, Canadian Indigenous Women's Resource Institute, Cape Cultural Heritage Development Council, CEA, CENAQ, Centre for Applied Studies in International Negotiations, Centro de Culturas Indias - Chirapaq, Cheyenne Nation -

Oklahoma, Chin Forum, Chin National Front, Chottanagpur Adivasi Sewa Samiti, Chittagong Hill Tracts Students Council, Centro de Información y Documentación para Pueblos Indígenas, CISA, CNI-ANIPA, CNI-UCIWM Unión de Comunidades Wixatitari de Mexico, CODEABABIK, Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios "CAPAJ", Comité Intertribal-Memoria e Ciencia Indígena, Comité Social des Chagossiens, Comunidad Aymara Ancomarca, Congreso General de la Cultura Kuna, Consejo de Todas las Tierras, Consultative Committee of Finnugric Peoples, Conseil Indien d'Amérique du Sud, Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas, Cordillera Peoples Alliance, Centre for Organisation-Research and Education, COSILIGI, Council of Chakassikij People, Council of the Elders of Shor Peoples, Country Council of Pokot, CSIA, Cultural Anthropology, Defensoria Maya - Copmagua, Druk Indigenous Peoples Rights Organisation, ECOR, Ecumenical Coalition on Third World Tourism, Enda Consommation Populaire, Escuela Maya de Derechos Humanos Ixim-Che, Espacio Afro-Americana, Ethnic Minority Rights Organisation of Africa, EXPO 2000, FAJI, Fédération des Organisations Amérindiennes de Guyane, Fédération Nationale des Associations Culturelles Amazighes, Federación Provincial de Comunidades Aymaras "Aymar Markas", Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes, FIAEP, FIAPP, FICI, FILBDLP, Fonds Mondial pour la Sauvegarde des Cultures Autochtones, For Mother Earth - Belgium, Forest Peoples Programme, Foundation for Aboriginal and Islander Research Action, FPCN, Frente de Liberación Guaymi, Frepic Awanak, Fundación Internacional Lelio Basso, GERME, Greater Chittagong Hill Tracts Students Council, Griqua National Conference of South Africa, Haudenosaunee, Hmong International Human Rights Watch, Homeland Mission 1950 Moluccas, Human Rights Committee of South Africa, Human Rights for Indigenous Peoples, Humanity Protection Forum, IAICFA - Indigenous Coordination Forum, IBIS, International Council for Metals and the Environment, ICRA, IDC, Il Cercho, IMPECT, Incomindios, Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples, Indigenous Council in the Netherlands, Indigenous Knowledge Programme, Indigenous Law Centre, Indigenous Peoples Biodiversity Network, INFOE, Information Centre for Indigenous Peoples of the Russian Federation, Innu Council of Nitassinan, Instituto de América, Insituto Qechwa Jujuyanta, International Alliance of Indigenous and Tribal Peoples of the Tropical Forests, International Circassian Association, International Scholars for Indigenous Peoples, International Support Group for Sustainable Tourism, IPACC, ISIA, Jeunesse Nationale Populaire, Jhakhani Organisation for Human Rights, Jumma Peoples Link, Kalahui Hawaii, Khoekhoegowab Curriculum Committee, Kimberley Land Council, KKRU, Kirat Rai Language and Literacy Council - Nepal, Kwai Support Group, KWIA, Lakota Nation, Lao Human Rights Council, Maa Development Association, MAB, Maga Peoples Movement for Human Rights, MANDAT International, Maori Education Trust, Mapuche de Tirrua - Chile, Mapuche Interregional Council, Mapuche International Link, Mapuches du Chili, Mejlis of the Crimean Tartar People, Men Muria Foundation, Métis Nation of Alberta-Zone II, MOFA, Mohawk Nation, Mon Unity League, Montagnard

Foundation, Inc., Movement for the Survival of the Ogoni People (MOSOP), Mouvement Culturel Berbère, Mouvement Culturel Amazigh, Movimento de la Juventud Kuna, Munupi Arts and Crafts Association, Muskachees Cultural College, NACCHO, Naga National Council, Naga Peoples Movement for Human Rights, Naga Vigil Human Rights Group, Naga Womens Union - Manipur, Native Vision, Newspaper for Indigenous People Rapport Metro, Netherlands Center for Indigenous Peoples, New South Wales Aboriginal Education Consultative Group, New South Wales Aboriginal Education, New South Wales Aboriginal Land Council, Ngaiterangi Iwi Inc., North American Indigenous Peoples Biodiversity Project, National Secretariat of Torres Strait Islander Organisation, Nuba Sudan NSA, ORMI, OSILIGI, Oziguazug, Pachatan Inkari, Pakistan-Tanzeeme Nasleanau Hozara, Paul Nakoda Nation, Peace Campaign Group, Pemuda - RMS - Maluku/Bond Ex-Knil, Philippines Indigenous Peoples Links, Pimicikamak Cree Nation, Placer Dome Inc., Proceso de Comunidades, Programme Intégration et Développement du Peuple Pygmée, Programa Pueblos Indígenas CEALP, Pueblo Aymara, Raipon, RAIS, RCM/Libya, Rehabilitation Hope Fund, Rehoboth, Representative of Rigoberta Menchú, Rio Tinto PLC, Rural Peoples Forum for Social Action, Samson Cree Nation, SASI, Sherpa Association - Switzerland, Shimin Gaikou Center, Shor Peoples Association, Shoria People Council of Elders, Secretariat for National Aboriginal Islander Childcare Committee, SOPAM, South Africa San Institute, Southeast Treaty Four Tribal Council, South-Africa Sasi, Southern Kalahari San, Spanish Foundation for Indigenous People, Spirit of Mother Earth, Support Network for Indigenous Peoples, Supporting Network for Tanzeem's Activities, Survie Touaregue-Temoust, Taller Mujeres Indígenas del Perú, Tanzeem Nasle Nau Hazara Mughal Qwetta, Te Kawau Maro, Tea-Amaro Runa, Terralingua, Terra Nuova, Tebtebba Foundation, Teton Sioux Nation Treaty Council, The Chukchi Peoples of Pewek, The Green Dream Foundation, The Plain Aborigines Council Federation, The Traditional Government of the Lakota - Dakota, TILALT, TITWSDA, Torres Strait Regional Authority, Touch the Earth, Traditions Pour Demain, Tununak Traditional Elders Council, UFER, Uniao das Nações Indigenas do Acre Sul do Amazonas, UNESCO - Catalogne, UNESCO - Etxea, Union Douanière et Economique, Urbanized Indigenous, Wanniyala-Aettu Foundation, Washitaw do Dugdahmoundyah, West Papua Peoples Front, Western Aboriginal Legal Services, WIMSA, WINSPO RTS - Inc., Working Circle Indians Today, Working Group on Tourism and Development, World Sindhi Congress, World Youth Service and Enterprise, WOSM, Xu Ekhwe Vereniging, Yara Association.

11. В дополнение к вышеупомянутым участникам на заседаниях присутствовали независимые ученые, эксперты по правам человека, правозащитники и наблюдатели. Согласно оценкам, на шестнадцатой сессии Рабочей группы присутствовало 950 человек.

В. Документация

12. Для шестнадцатой сессии Рабочей группы были подготовлены следующие документы:

Повестка дня (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/Rev.1);

Пояснения к предварительной повестке дня (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/1/Add.1);

Записка секретариата об информации, полученной от межправительственных организаций и организаций коренных народов по теме "Коренные народы - образование и язык" (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/2 и Add.1);

Записка секретариата по теме "Коренные народы - образование и язык" (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/3);

Записка секретариата по теме "Изучение многообразия генома человека и коренные народы" (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/4 и Add.1);

Записка секретариата: подборка общих рекомендаций договорных органов по правам человека, касающихся коренных народов (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/5);

Доклад Рабочего совещания журналистов - представителей коренных народов (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/6)

Записка секретариата о подготовке к среднесрочному обзору Международного десятилетия коренных народов мира (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/7);

Записка секретариата об информации, полученной от организаций коренных народов (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/8);

Записка секретариата об информации, полученной от организаций коренных народов (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/9);

Информация, полученная от неправительственных организаций по пункту 5 (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/CRP.1);

Информация, полученная от неправительственных организаций по пункту 11 (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/CRP.2);

Доклад о проделанной работе по рабочему документу, касающемуся коренных народов и их связи с землей (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/CRP.3);



В распоряжении Рабочей группы имелись следующие справочные документы:

Доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее пятнадцатой сессии (E/CN.4/Sub.2/1997/14);

Доклад Технического совещания по охране наследия коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1997/15);

Предварительный документ по вопросу о коренных народах и их связи с землей (E/CN.4/Sub.2/1997/17 и Corr.1);

Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека об осуществлении программы мероприятий Международного десятилетия коренных народов мира (E/CN.4/1998/107);

Доклад Генерального секретаря об осуществлении программы мероприятий Десятилетия (A/52/509);

Доклад рабочей группы, учрежденной в соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/106 и Corr.1);

Доклад о втором рабочем совещании по вопросу о постоянном форуме для коренных народов в системе Организации Объединенных Наций (E/CN.4/1998/11 и Add.1-3);

Резолюции Комиссии по правам человека 1995/32, 1998/13, 1998/14, 1998/20 и ее решение 1998/103;

Резолюция 1994/45 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств;

Резолюция 50/157 Генеральной Ассамблеи;

Рабочий документ о будущей роли Рабочей группы (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1994/10);

Рабочий документ о постоянном форуме для коренных народов (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1995/7/Add.2).

### С. Открытие сессии

13. Заместитель Верховного комиссара по правам человека г-н Анрике тер Хорст открыл шестнадцатую сессию Рабочей группы. Он проинформировал Рабочую группу о прогрессе, достигнутом со времени проведения последней сессии по проблемам коренных народов в рамках программы Организации Объединенных Наций по правам человека и о решении

Комиссии по правам человека одобрить рекомендацию Подкомиссии относительно организации Верховным комиссаром семинара по вопросу о проекте принципов и руководящих положений по охране наследия коренных народов, подготовленного г-жой Даес. Этот семинар будет проведен сразу же после завершения четвертой сессии рабочей группы Комиссии по проекту декларации прав коренных народов.

14. В своем вступительном заявлении Председатель-докладчик г-жа Эрика-Ирен А. Даес приветствовала всех участников шестнадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам. Она особо приветствовала 48 представителей коренных народов, которым была оказана поддержка со стороны Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для коренных народов, а также пять стипендиатов, представляющих коренные народы, которые участвуют в разработанной Организацией Объединенных Наций Программе стипендий для коренных народов в рамках Управления Верховного комиссара по правам человека.

15. Председатель-докладчик заявила, что Рабочая группа является наиболее влиятельным форумом Организации Объединенных Наций в области прав коренных народов и связанной с ними проблематики: все существенные изменения и достижения, касающиеся коренных народов, в значительной мере удалось осуществить благодаря конструктивной созидательной деятельности всех тех, кто участвует в ее работе. Кроме того, Рабочая группа по-прежнему является генератором новых идей и содействует осуществлению активной деятельности с целью решения проблем, стоящих перед коренными народами.

16. Рабочая группа стала одним из крупнейших международных форумов по вопросам прав человека благодаря своей открытости и гибкости, что позволяет коренным народам и правительствам проводить конструктивный диалог по вопросам, касающимся прав коренных народов.

17. Представляя предварительную повестку дня (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/1), Председатель-докладчик заявила, что Комиссия по правам человека в резолюции 1998/13 настоятельно призвала Рабочую группу продолжить всестороннее рассмотрение событий и различных ситуаций, связанных с коренными народами мира, а также их чаяний, и приветствовала ее предложение уделить первоочередное внимание на ее шестнадцатой сессии теме образования и языка. Рабочая группа приняла решение уделить основное внимание этой важной теме, поскольку образование является важным элементом в каждом обществе.

18. Председатель-докладчик выразила свою признательность Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры г-ну Федерико Майору за назначение заместителя Генерального директора по вопросам культуры г-на Германа Креспо-Торалья для выступления перед Рабочей группой от его имени. От имени Рабочей группы и участников из числа представителей коренных народов она также выразила глубокую признательность и искреннюю благодарность директору департамента общественной информации в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве г-же Терезе Гасто за ее неоценимый вклад в деятельность по защите прав коренных народов.

19. Председатель-докладчик заявила, что Рабочая группа будет продолжать рассмотрение вопросов, касающихся установления стандартов. В этой связи она отметила важность рассмотрения вопроса о целесообразности разработки принципов с целью учета опасений, выразившихся по поводу деятельности энергетических и горнодобывающих предприятий частного сектора. Она также проинформировала Рабочую группу о прогрессе, достигнутом на третьей сессии межсессионной рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека по проекту декларации прав коренных народов. Рабочая группа приняла в первом чтении две статьи проекта декларации без каких-либо изменений, что является хоть и небольшим, но конструктивным шагом, который, по ее мнению, мог бы содействовать ускорению всеми заинтересованными сторонами дальнейшей разработки проекта декларации.

20. Председатель-докладчик завершила свое вступительное заявление напоминанием о том, что 1998 год явился годом пятидесятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека. Она подчеркнула тот факт, что, хотя Всеобщая декларация обязует государства обеспечивать условия, в которых все граждане могут пользоваться своими правами человека и основными свободами и при которых обеспечивается уважение их достоинства и соблюдение норм справедливости, на международном уровне по-прежнему не существует адекватных норм, которые обеспечивали бы поощрение и защиту прав коренных народов.

#### D. Утверждение повестки дня

21. Рабочая группа провела девять открытых заседаний в ходе своей шестнадцатой сессии, два из которых были продлены.

22. На своем 1-м заседании Рабочая группа рассмотрела предварительную повестку дня (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/1). Г-н Альфонсо Мартинес предложил включить новый подпункт а) в пункт 12 повестки дня. Предварительная повестка дня с предложенной поправкой была утверждена.

#### E. Утверждение доклада

23. Доклад Рабочей группы по коренным народам о работе ее шестнадцатой сессии был утвержден 10 августа 1998 года.

### II. ОБЗОР СОБЫТИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПООЩРЕНИЯ И ЗАЩИТЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД КОРЕННЫХ НАРОДОВ: ОБЩИЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ

24. В связи с пунктом 4 повестки дня наблюдатель от Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) заявил, что эта Организация недавно приступила к осуществлению программы деятельности, касающейся определения и изучения новых

подходов к использованию системы интеллектуальной собственности коренными народами всего мира, местными общинами и другими хранителями и создателями традиционных знаний, изобретений и культурных ценностей. Эта программа осуществляется главным образом новым Отделом по вопросам всемирной интеллектуальной собственности, частью обязанностей которого является изучение потребностей и ожиданий потенциальных новых пользователей интеллектуальной собственности. Коренные народы, местные общины и хранители и создатели традиционных знаний были определены ВОИС в качестве первой группы потенциальных новых бенефициаров. Непосредственно перед началом шестнадцатой сессии Рабочей группы ВОИС организовала первый семинар за круглым столом по теме "Интеллектуальная собственность и коренные народы", на котором выступила со вступительной речью г-жа Даес. ВОИС надеется, что подобные семинары будут проводиться на ежегодной основе. В число других мероприятий, предусмотренных программой и бюджетом на двухгодичный период 1998-1999 годов, входят серия миссий по установлению фактов в различные регионы мира, в которых проживают многочисленные группы коренного населения или накоплены значительные традиционные знания; экспериментальные проекты, касающиеся подготовки документации о традиционных знаниях; изучение способов использования информационных технологий в качестве средства защиты и сохранения традиционных знаний.

25. Секретариат Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии охарактеризовал Конвенцию в качестве одного из наиболее важных правовых документов, обеспечивающих развитие прав коренных народов в отношении имеющихся на их территориях природных богатств и соответствующих знаний, накопленных общинами. Представитель секретариата пояснил, что эта Конвенция является рамочным соглашением, что означает, что, несмотря на обязательность ее положений с юридической точки зрения, она предусматривает лишь отдельные механизмы по осуществлению, при этом какие-либо положения, обеспечивающие непосредственное применение на практике, отсутствуют. Предполагается, что правительства должны выполнять свои обязательства путем принятия национальных программ и законов, однако никакой международный орган не может заставить их это делать. Он проинформировал участников о проведении заседаний созданной Конференцией Сторон специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по вопросу о традиционных знаниях и биологическом разнообразии, которые состоялись в Мадриде в ноябре 1998 года. Эта группа представила рекомендации Конференции Сторон, касающиеся i) программы работы, связанной с осуществлением статьи 8 j) Конвенции, и ii) механизма, который осуществлял бы контроль за этой деятельностью. На основе решения 4/9 четвертая Конференция Сторон, проведенная в Братиславе в мае 1998 года, созвала Рабочую группу с целью рассмотрения вопросов, касающихся осуществления статьи 8 j) и связанных с ней положений Конвенции.

26. Наблюдатель от Международного бюро труда представил краткое резюме событий, происшедших в деятельности МОТ, касающейся коренных народов и племен. Продолжает увеличиваться число стран, ратифицировавших Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах

и народах, ведущих племенной образ жизни. Так, за прошедший год эту Конвенцию ратифицировали Эквадор, Фиджи и Нидерланды, после чего общее число ратифицировавших стран возросло до 13, при этом ряд других стран активно рассматривают возможность ратификации. Наблюдатель также информировал Рабочую группу об осуществлении проекта в области технического сотрудничества, финансируемого Датским агентством по международному развитию (ДАНИДА), направленного на содействие осуществлению политики МОТ в отношении коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни. Осуществление проекта началось в 1996 году и будет продолжаться до 2000 года при условии его возобновления. Он был разработан в рамках Международного десятилетия коренных народов мира. Руководство проектом осуществляется двумя лицами, представляющими коренные народы и племена, при этом первоочередное внимание уделяется странам Азии и юга Африки. Наблюдатель также проинформировал участников о программе МОТ, которая начала осуществляться в 1993 году с целью содействия обеспечению самодостаточности коренных народов и племен путем создания кооперативов и других организаций самопомощи. В сотрудничестве с факультетом по изучению коренных народов Летбриджского университета в провинции Альберта, Канада, МОТ опубликовала руководство, озаглавленное "Эффективное использование переговоров коренными народами". В нем содержатся рекомендации относительно стратегических и тактических подходов, которые могли бы использовать коренные народы и племена для успешного проведения переговоров, касающихся проектов в области развития. Международное бюро труда также опубликовало руководство по Конвенции № 169, в котором излагаются сфера охвата и содержание Конвенции, ее цель и правовые последствия, возникающие в процессе ее осуществления.

27. Наблюдатель от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) проинформировал Рабочую группу о деятельности Управления, касающейся коренных народов. УВКБ стремится решить конкретные проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы на трех характерных этапах процесса перемещения беженцев: i) основные причины перемещения; ii) удовлетворение их конкретных потребностей в течение периода времени, когда беженцам предоставляется убежище; и iii) учет их особенностей в процессе поиска долгосрочных решений. В рамках деятельности по изучению возможностей совершенствования политики УВКБ в отношении коренных народов Управление подготовило дискуссионный документ по вопросу о беженцах из числа представителей коренных народов.

28. Наблюдатель от Канады проинформировал Рабочую группу о подготовленном в январе 1998 года документе, озаглавленном "Концентрация ресурсов - план действий в интересах коренных народов Канады". Этот план был подготовлен правительством в ответ на доклад Королевской комиссии по коренным народам. Указанный документ предусматривает достижение четырех основных целей: i) обновление отношений партнерства между правительством и коренными народами путем осуществления важных изменений, основанных на принципах взаимного уважения и признания, ответственности и взаимности; ii) расширение возможностей коренных народов по управлению, с тем чтобы общины

имели надлежащие механизмы для самоуправления; iii) определение новых финансовых отношений, обеспечивающих регулярное выделение средств с целью обеспечения развития общин на основе принципов гласности и отчетности; и iv) содействие укреплению общин коренных народов путем активизации экономического развития и создания солидной инфраструктуры учреждений и услуг. В Заявлении о примирении правительство Канады выразило сожаление по поводу допущенных в прошлом ошибок в сфере политики и практических мер, вследствие которых были ослаблены политические, экономические и социальные системы коренных народов и народностей. Правительство также принесло извинения лицам, ставшим жертвами физических и сексуальных надругательств в школах-интернатах. После опубликования указанного Заявления правительство обязалось выделить 350 млн. канадских долл. в виде новых ассигнований на цели оказания помощи общинам коренных народов – эскимосов, метисов и других коренных народов, проживающих вне резерваций, – представители которых явились жертвами физических и сексуальных надругательств в школах-интернатах. Также достигается прогресс в ходе обсуждений, касающихся расширения возможностей коренных народов в плане самоуправления. Было отмечено, что за последнее время был подписан ряд окончательных соглашений о самоуправлении и что в настоящее время правительство Канады участвует в 85 отдельных переговорах, касающихся вопросов самоуправления, в которых участвуют свыше половины проживающих в Канаде общин эскимосов и других коренных народов.

29. Наблюдатель от Новой Зеландии заявил, что отношения между правительством и маори основываются на положениях Договора Вайтанги и что правительство стремится сотрудничать с маори с целью нахождения путей решения стоящих перед ними проблем. В этой связи перед правительством стоят две основные задачи: устранение социально-экономических различий, существующих между общинами маори и остальным населением, и нахождение справедливых и долгосрочных решений проблем, возникших в связи с доказанными нарушениями Договора Вайтанги. Было отмечено, что изменения, осуществленные в рамках избирательной системы в Новой Зеландии, позволили значительно увеличить степень политического представительства маори: в настоящее время 15 из 120 членов парламента являются представителями маори. Маори составляют 14% от общей численности населения, и в настоящее время это соотношение также отражено в числе занимаемых ими мест в парламенте. В состав кабинета входят три министра из числа маори, включая заместителя премьер-министра и казначея, заместителя казначея и министра по делам маори. Рабочая группа была также информирована о подписании второго основного договора об урегулировании между Короной и племенем Нгай Таху. Этот договор касается вопросов, связанных с землями и субсидиями, а также рядом механизмов, обеспечивающих признание духовных, культурных и языковых связей маори с землей, районами рыболовства и традиционными продуктами питания. Он также предусматривает совместное управление землями, которые нуждаются в особой охране.

30. Наблюдатель от Гватемалы заявил, что государство обязано обеспечивать всем группам населения равные возможности, и сослался на подписание Соглашения о коренных народах, которое было разработано в рамках Договора о мире. В нем была признана самобытность коренных народов в Гватемале, образующих составную часть

многоэтнического, многокультурного и многоязычного общества. Кроме того, в нем была признана необходимость содействия развитию языков коренных народов и их культурной самобытности, а также борьбы с дискриминацией. Наблюдатель заявил, что Гватемала поощряет участие в качестве средства гарантирования и уважения основополагающих прав коренных народов. Это достигается благодаря деятельности органов, созданных в 1997 году: комиссии по языкам, комиссии по священным местам и совместного комитета по реформе образования. В настоящее время осуществляются многочисленные виды деятельности и проекты с целью укрепления системы двуязычного образования с учетом особенностей различных культур. Обучение осуществляется на большинстве языков, используемых в стране.

31. Наблюдатель от Бразилии заявил, что правительство привержено поощрению и защите прав коренных народов. Оно признает тот факт, что земля и окружающая среда являются основополагающими условиями для физического и культурного выживания коренных народов как этнически отличающейся группы населения в рамках всего общества. Конституция Бразилии закрепляет за коренными народами "исконные права" на те земли, на которых они традиционно проживали. Он информировал Рабочую группу о продолжающемся процессе демаркации земель коренных народов: правительство Бразилии уже разграничило 54% от общей территории земель, признанных в качестве традиционно занимавшихся коренными народами, что составляет 11% от всей территории Бразилии и соответствует площади, занимаемой Францией и Англией. Кроме того, за период с ноября 1997 года по январь 1998 года правительство выделило 1,7 млн. долл. США на цели выселения с территории Яномами 800 золотоискателей, которые не принадлежат к коренным народам.

32. Наблюдатель от Венесуэлы информировал Рабочую группу о принятии правительством его страны в 1988 году плана по принятию незамедлительных мер, касающихся коренных народов, включая перепись собственности и осуществление программ в интересах коренных народов в области здравоохранения и образования.

33. Наблюдатель от Мьянмы заявил, что его страна является союзом, объединяющим 135 различных народов, и что все из них являются коренными в подлинном значении этого слова, поскольку среди них невозможно выделить общины, которые можно было бы отнести к "основателям" или более поздним поселенцам. Таким образом, в Мьянме не существует проблем, связанных с коренными народами. Правительство привержено поощрению и защите прав всех народов и будет продолжать прилагать максимум усилий в интересах всех национальных групп в Мьянме, с тем чтобы они имели возможность в полной мере участвовать в политической, экономической и социальной жизни Союза без какой-либо дискриминации.

34. Наблюдатель от Австралии заявил, что правительство его страны продолжает уделять первоочередное внимание обеспечению равных возможностей для коренных народов в основных социально-экономических областях. Оно стремится улучшить услуги, оказываемые в сфере охраны здоровья коренных народов, о чем свидетельствует тот факт,

что за последние три года размер средств, выделяемых на достижение этих целей, возрос на 40%. Правительство также придает большое значение экономическому развитию коренных народов. В последнем бюджете правительство предоставило средства Корпорации по развитию торговли в интересах аборигенов и жителей островов Торресова пролива в целях содействия участию коренных народов в крупных коммерческих проектах. Кроме того, правительство приступило к осуществлению ряда программ, направленных на повышение уровня грамотности среди учащихся из числа представителей коренных народов, в частности на этапе начальных классов, а также на совершенствование необходимой инфраструктуры в учебных заведениях в отдаленных районах. Он также информировал Рабочую группу о создании специальной службы, оказывающей содействие лицам в поисках пропавших без вести родственников. Правительство выразило удовлетворение по поводу того, что сенат принял Закон (поправки) 1998 года о правовых титулах на землю, что соответствовало просьбе, с которой обратились общины к правительству и которая касалась восстановления гарантированности правовых титулов и процессов управления землями на всей территории Австралии. Принятие этого закона придаст необходимую уверенность всем австралийцам, и в особенности фермерам, работникам горнодобывающей промышленности и коренным народам.

35. Представитель коренных народов из Австралии информировал Рабочую группу о недавних событиях, имевших место в Австралии в сфере прав коренных народов. Он заявил, что прошедшие 12 месяцев были очень трудными для аборигенов и жителей островов Торресова пролива в Австралии, поскольку страна сбилась с намеченного политического курса. Он упомянул о росте популярности партии "Одна нация" в Австралии, являющейся расистской организацией правого толка и возлагающей на коренные народы ответственность за появление большинства проблем. Он выразил мнение о том, что правительство страны не приняло никаких мер с целью предотвращения распространения этих новых правых взглядов. Другой представитель коренных народов страны информировал Рабочую группу о существовании Комиссии по правам человека и равным возможностям, которая была создана с учетом положений Международного пакта о гражданских и политических правах и мандат которой заключается в поощрении уважения и соблюдения прав человека и в обеспечении применения федерального антидискриминационного законодательства. До конца прошлого года она состояла из председателя и шести уполномоченных по конкретным вопросам, включая уполномоченного по вопросам социальной справедливости в отношении аборигенов и жителей островов Торресова пролива. В январе 1998 года пятилетний мандат уполномоченного истек, однако этот пост оставался вакантным. В дальнейшем функции указанного лица будут осуществляться уполномоченным по вопросам расовой дискриминации. Выступающая выразила мнение о том, что правительство ограничило полномочия Комиссии по правам человека и равным возможностям адекватно представлять те коренные народы в Австралии, чьи права человека были нарушены.



36. Другой представитель коренных народов страны обратил внимание на новый закон, принятый в Австралии с целью осуществления разработанного правительством "плана из десяти пунктов". Он заявил, что принятие этого закона привело к ограничению прав, вытекавших из принятого Высоким судом Австралии решения по делу "Mabo", в котором был признан тот факт, что аборигены проживали на территории австралийского континента еще задолго до прибытия первых британцев в 1788 году, а также были признаны земельные права или "правовые титулы" аборигенов и жителей островов Торрессова пролива, равно как и права, вытекающие из решения по делу "Wik", в котором Высокий суд постановил, что права на аренду пастбищ не обязательно предполагают исключительные права на владение пастбищами животноводами и что права, связанные с правовыми титулами, могут существовать параллельно с системой аренды пастбищ.

37. Представитель острова Норфолк заявил о том, что ранее в этом году австралийское правительство объявило о своем намерении внести изменения в законодательство о выборах, позволяющие австралийским гражданам голосовать и выставлять свои кандидатуры для избрания в парламент острова Норфолк через месяц после прибытия на территорию этого острова. Он заявил, что это решение представляет собой неприемлемое нарушение принципа самоуправления.

38. Представитель эскимосов из Канады информировал Рабочую группу о разработке проекта по строительству гидроэлектростанций на общую сумму в 4,5 млрд. канадских долл., затрагивающего коренные народы в Квебеке и Ньюфаундленде и осуществляемого без согласия эскимосов. Он заявил, что этот проект представляет собой реальную угрозу для культурной самобытности эскимосов, поскольку он нанесет ущерб их землям и окружающей среде. Кроме того, он отметил настоятельную необходимость урегулирования вопросов, касающихся земельных прав коренных народов, и подчеркнул обязанность правительства Канады стремиться к обеспечению справедливости и защиты прав коренного народа эскимосов.

39. Представитель айнов из Японии информировал Рабочую группу о том, что в настоящее время айны стремятся вновь получить земли своих предков через предусмотренные национальным законодательством механизмы.

40. Представитель коренных народов из Мексики представил информацию об усиливающемся обнищании коренных народов и их вынужденных перемещениях вследствие продолжающегося конфликта в штате Чьяпас. Он заявил, что все попытки проведения переговоров между Армией национального освобождения и федеральным правительством до сих пор оказывались безрезультатными. Он приветствовал недавнее выступление Верховного комиссара по правам человека, в котором она призвала сократить военное присутствие в регионе и возобновить диалог, переговоры и контакты между заинтересованными сторонами.

41. Два представителя коренных народов с Филиппин сообщили о Законе 1997 года о правах коренных народов. Они отметили, что этот новый закон не удовлетворяет коренные народы Филиппин, поскольку он не обеспечивает адекватного признания принципа защиты прав коренных народов. Краеугольными элементами этого закона являются признание прав коренных народов на земли через выпуск сертификатов о праве на владение землей и создание Национальной комиссии по делам коренных народов. Выступавшие обращали внимание на трудность получения представителями коренных народов документов, подтверждающих права на владение землей, по причине дорогостоящей и запутанной процедуры. Кроме того, они критиковали положение, в соответствии с которым члены Национальной комиссии по делам коренных народов назначаются президентом.

42. Представитель коренных народов из Чили заявил, что, несмотря на то, что в Законе о коренных народах страны признается теперь факт физического и культурного существования народа мапуче, проводимая в Чили политика в области поощрения и защиты прав коренных народов не претерпела в этой связи никаких существенных изменений. Несмотря на отсутствие широкомасштабной практики нарушений прав человека народа мапуче, этот народ тем не менее не может пользоваться своими основополагающими правами. На территории проживания народа мапуче обосновалась 21 национальная и международная корпорация.

43. Представитель коренных народов из Аргентины заявил, что в настоящее время при попустительстве правительства Аргентины осуществляется захват международными корпорациями принадлежащих народу мапуче земель. Он отметил, что деятельность нефтяной компании ВПФ наносит колоссальный ущерб здоровью представителей народа мапуче и его традиционным землям и среде обитания. Свинец и ртуть в огромных количествах заражают почву и почвенные воды.

44. Представитель коренных народов Гватемалы призвал Организацию Объединенных Наций продолжать наблюдение за мирным процессом в Гватемале и не только анализировать положение в области прав человека, но и снабжать коренные народы знаниями и средствами, обеспечивающими их равноправие с некоренными народами.

45. Несколько представителей коренных народов из Азии сообщили Рабочей группе о подписании в декабре 1997 года мирного соглашения между правительством Бангладеш и организацией "Джана Самхати Самити" (ДСС). Соглашение, подписанное после двух десятилетий насилия и бесчинств, стоивших жизни тысячам жителей из числа коренного населения, позволяет надеяться на восстановление мира и стабильности в районе "Читтагонг Хилл Трэктс" (ЧХТ). Выступавшие вместе с тем отметили, что правительство Бангладеш еще не приступало к реализации этого соглашения. Не было принято никаких мер для формирования предусмотренного соглашением Регионального совета в качестве административного и координационного органа по вопросам развития ЧХТ. Кроме того, несмотря на содержащиеся в соглашении положения о постепенной демилитаризации

района, там не была ликвидирована ни одна военная база. Помимо этого отмечалось, что 46 000 поселенцев из равнинных районов страны, перемещенные в ЧХТ в рамках программы перемещения населения, продолжают противиться осуществлению мирного соглашения.

46. Представитель коренных народов из Азии заявил, что военный режим Мьянмы по-прежнему отказывает коренным народам в их правах и втягивает их в гражданский конфликт. За один только прошлый год в Шанскую и Каренскую области, где проживают две самые многочисленные группы коренного населения Мьянмы, было принудительно перемещено большое количество жителей из других районов страны. Утверждается, что в прошлом году было убито около 700 коренных жителей Шанской области.

47. Представитель коренных народов Бразилии заявил, что в стране подвергают арестам частных лиц и общественных деятелей, выступающих за права коренных народов. Он заявил, что проводимая в Бразилии политика не отвечает интересам и нуждам коренных народов. Представитель нубийского народа в Судане заявил, что его народ подвергается насильственной ассимиляции и насильственной интеграции. Представитель Молуккских островов сосредоточил внимание на проблеме безработицы среди коренных жителей. Кроме того, он отметил, что коренные народы Молуккских островов все еще не имеют равного и адекватного доступа к надлежащему образованию и надлежащей работе.

48. Представитель коренных народов из Новой Зеландии обратила внимание Рабочей группы на последствия для народа маори Закона о рациональном использовании ресурсов. Она заявила, что этот закон означает продолжение практики изоциренной колонизации немногих остающихся у маори природных ресурсов.

### III. КОРЕННЫЕ НАРОДЫ - ОБРАЗОВАНИЕ И ЯЗЫК

49. Председатель-докладчик внесла на рассмотрение пункт 5 повестки дня. Она подчеркнула, что образование и язык коренных народов имеют для коренных народов крайне важное значение, и обратила внимание на нередко испытываемые ими трудности с доступом к образованию и языку и на уязвимость некоторых языков коренных народов. Она призвала коренные народы обмениваться мнениями и опытом и выразила признательность экспертам по вопросам образования, преподавателям и ЮНЕСКО, в частности, за оказанное содействие.

50. Помощник Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам культуры г-н Эрнан Креспо Тораль оценил как блестящую проделанную Рабочей группой за последние 15 лет деятельность, вновь заявил о приверженности ЮНЕСКО делу поощрения и защиты прав и культур коренных народов и особо подчеркнул важность понимания ценности феномена культурного разнообразия. Он упомянул о Межправительственной конференции по культурной политике во имя развития, состоявшейся в Стокгольме в апреле 1998 года, а также о Форуме по культурным правам, организованным правительством Боливии, и о

семинаре по культурным правам коренных народов, организованным Советом саамов, на котором было принято заявление, призывающее ЮНЕСКО организовать в 1999 году при содействии УВКПЧ международную конференцию по культурным правам коренных народов с целью развития феномена культурного разнообразия во всех странах. Утвержденный на Конференции окончательный план действий содействовал дальнейшему усилению тенденции, обозначившейся в ходе проведения Межправительственной конференции ЮНЕСКО по политике использования национальных языков в Африке, состоявшейся в Хараре в марте 1997 года. Кроме того, г-н Креспо рассказал о предпринятых ЮНЕСКО инициативах в этой области и заявил, что ЮНЕСКО собирается предложить Рабочей группе провести свою следующую сессию в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже под девизом "Культура и образование".

51. Председатель-докладчик настоятельно призвала ЮНЕСКО завершить работу над справочным пособием по коренным народам, предназначенным для использования на университетском уровне.

52. В ходе дальнейшего обсуждения многие представители коренных народов обращали особое внимание на наличие связи между языком, культурой и местом обитания в рамках принципа самоопределения. При этом они ссылались на статьи 3, 12, 13, 14 и 15 проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Выступавшие нередко отмечали, что политика языковой и культурной ассимиляции таит в себе явную угрозу этим принципам. В этой связи они настоятельно призвали ЮНЕСКО и УВКПЧ консультироваться с представителями коренных народов в ходе работы над проектом всеобщей декларации по языковым правам. Кроме того, они обратили внимание на возможности, открывающиеся в свете Конвенции о биологическом разнообразии (в особенности ее статьи 8 j)) и инициатив ВОИС, и настоятельно призвали эти структуры действовать в сотрудничестве с Рабочей группой, ЮНЕСКО и другими соответствующими учреждениями для целей обеспечения всесторонней защиты языковых, культурных и земельных прав коренных народов и их прав на природные ресурсы.

53. Несколько представителей коренных народов из Филиппин посвятили свои выступления праву на образование для взрослых, включая, в частности, женщин. Они заявили, что дефицит финансовых средств используется в качестве предлога, для того чтобы не выделять из бюджета средства на образование коренных народов, и с сожалением отметили, что правительство оказывает все более активную поддержку мерам по приватизации системы образования. Применение таких мер в странах, имеющих крупную задолженность перед Всемирным банком и частными банками, приводит к зависимости системы образования от этих структур и подрыву основ гуманитарного образования по причине уделения основного внимания техническим дисциплинам, поскольку такой подход отвечает интересам транснациональных корпораций. Выступавшие высказали мнение о необходимости дальнейшего изучения вопросов влияния политики приватизации на права коренных народов.

Они заявили, что Всемирному банку необходимо пересмотреть свою политику, с тем чтобы исключить практику вмешательства в процессы образования, и что правительствам следует со всей решительностью обеспечивать осуществление прав коренных народов в области образования.

54. Некоторые представители коренных народов из Индии вновь обратили внимание на наличие связи между уровнем образования народа и его представлением о самом себе и отметили, что исчезновение местных языков ведет к культурному геноциду общин коренных народов. Они отмечали, что ассимиляция перечеркивает самобытность местных традиционных систем образования и отдаляет детей из числа коренных жителей от их собственного общества, что приводит к ухудшению успеваемости и росту отсева из школ детей из числа представителей коренных народов или народов, ведущих племенной образ жизни.

55. Представители коренных народов из Японии и Мьянмы сообщили о проводимой их правительствами политики ассимиляции, нарушающей процесс передачи традиционных культурных ценностей от старших поколений к младшим, способствуя разрушению самосознания и, как следствие, кризису идентитета среди членов местных общин.

56. Представители коренных народов из Российской Федерации сообщили, что недостаточная финансовая помощь со стороны правительства, усугубляемая нехваткой технических средств, препятствует осуществлению комплексной политики в области образования и затрудняет сохранение национального самосознания. Кроме того, планы правительства относительно реформы системы дошкольного образования представляют собой новый шаг на пути культурной унификации в ущерб развитию местных культур. Разочарование процессами реформ привело к росту преступности среди молодежи и увеличению случаев самоубийства.

57. Представители коренного народа Гавайских островов заявили, что среди других народов Соединенных Штатов их народ имеет самые низкие статистические показатели в сфере образования. Несмотря на успешную реализацию программы развития гавайского языка, для ее дальнейшей реализации все еще необходима разработка учебной программы и создание адекватных образовательных структур, равно как и поддержка со стороны государства. Кроме того, представители коренных народов Аляски сообщили о том, что на этой территории пока еще не полностью выполняются резолюции Организации Объединенных Наций относительно самоуправляющихся территорий, нацеленные на развитие системы образования и поощрение и защиту прав коренных народов, включая, в частности, право на участие и развитие. Другие представители коренных народов из того же региона обратили внимание на то, что политика тайного сговора правительства и христианских миссий оказывает негативное воздействие на жизнь общин коренных народов, поскольку наносит ущерб их самосознанию, что в свою очередь приводит к распространению алкоголизма, росту случаев самоубийств и обострению других серьезных социальных проблем. Они рекомендовали принять меры, призванные воспрепятствовать

исчезновению в мире культур коренных народов. В этой связи первоочередное значение имеет скорейшее принятие проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

58. Наблюдатель от Соединенных Штатов Америки сообщил о приверженности его правительства поддерживать уникальные правовые отношения с признанными на федеральном уровне племенами в качестве внутренних зависимых народов, находящихся под его защитой. В качестве одной из конкретных мер в этой области была упомянута образовательная и языковая политика для американских индейцев и коренных жителей Аляски, базирующаяся на принципе действенного консультирования. Закон 1990 года о языках коренных американцев признает языки коренных американцев как неотъемлемый элемент их самобытности и содержит ряд положений, направленных на их развитие и защиту. Эта тенденция получила дальнейшее развитие в Законе 1992 года о языках американских индейцев. На региональном уровне Соединенные Штаты проводят работу в сотрудничестве с другими арктическими государствами по созданию Арктического совета; на международном уровне они выступают за продолжение деятельности Рабочей группы, возможно, с пересмотренным мандатом. Соединенные Штаты настоятельно призывают Рабочую группу провести реорганизацию с целью расширения масштабов диалога и включения в сферу обсуждения вопросов, касающихся, в частности, окружающей среды, охраны здоровья, образования и экономического развития. Подчеркнув решимость его правительства продолжать работу по принятию проекта декларации, он заявил в заключение, что Соединенные Штаты настаивают на дальнейшей доработке документа до его принятия.

59. Представители коренных народов из Канады заявили, что включение в сферу дискуссии вопросов образования является еще одним важным шагом Рабочей группы по обеспечению выживания языков коренных народов в глобальном масштабе. С сожалением отозвавшись о практике ассимиляции и этноцентризме основополагающей культуры, способствующих росту уровня неграмотности и отсева из школ среди представителей коренных народов, и о негативном воздействии этих явлений на культурную самобытность коренных народов, они тем не менее с благодарностью отметили целый ряд инициатив в этой области, предпринятых, в частности, женщинами, и подчеркнули важное значение образовательных программ, конкретно предназначенных для коренных народов и разрабатываемых ими самими. Ярким примером в этой связи является создание общиной могауков Школы выживания кахнаваке; община, осуществлявшая ее строительство и разрабатывавшая учебную программу, управляет финансами школы и обеспечивает, чтобы в каждом классе преподавали учителя из числа коренных жителей. В этой связи неоднократно подчеркивалась концепция "позитивного и конструктивного партнерства" и необходимость адекватного финансирования со стороны государства.

60. Представитель коренных народов из Канады представил обзор существующих международных и национальных соглашений и конкретно выделил все статьи, касающиеся образования и языка коренных народов. От имени своей организации он рекомендовал

Рабочей группе настоятельно призвать правительства, и в частности правительство Канады, ратифицировать Конвенцию МОТ № 169 и одобрить и принять проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Декларацию ОАГ о правах коренных народов, касающуюся коренных народов Америки.

61. Наблюдатель от Канады упомянул о принятых в последнее время мерах, направленных на содействие осуществлению и защите прав общин коренных народов в области образования, включая, в частности, "Канадский план действий по содействию развитию коренных народов", в котором признается важная роль образования в деле закладывания основ позитивного будущего групп коренных народов и уделяется особое внимание проблемам молодежи, а также Закон об образовании микмаков, вступивший в силу 18 июня 1998 года и предусматривающий передачу некоторым коренным народам законодательных и административных полномочий федеральной власти в области образования, что позволит им создавать собственные системы образования и учебные заведения. Кроме того, выступавший упомянул о ряде мер по финансированию. Коснувшись проблемы охраны здоровья, он сообщил о том, что в рамках консультаций с коренными народами Канады в этой области осуществляются следующие инициативы: Главная стартовая программа для коренных народов и Программа подготовки медицинских работников из числа индейцев и эскимосов. Молодежь из числа коренных жителей пользуется льготами по ряду конкретных программ в рамках Стратегии занятости молодежи (СЗМ).

62. Представители коренных народов из Новой Зеландии сообщили об изменениях в системе образования народа маори, включая систему управления школами. Они кратко рассказали о многих предпринятых в этой области инициативах, включая, в частности, создание детского языкового центра "Те Коханга Рео", в котором взрослые обучают детей местным языкам. Вместе с тем они отмечали, что реализация этих программ ограничивается существующими государственными административными процедурами; создаваемые правительством комиссии неизменно терпят неудачу в своих попытках хотя бы частично решить проблему неравенства маори и немаори, что приводит к дальнейшему увеличению существующего между этими группами разрыва в области занятости, образования, охраны здоровья и экономического положения.

63. Наблюдатель от Новой Зеландии рассказал о ходе осуществления политики в области образования и языка маори. Уже в 70-х годах в системе образования Новой Зеландии была предпринята серия инициатив, направленных на развитие и возрождение языка маори. Ключевым элементом этих направлений деятельности являлась разработка программ, на основе которых дети из числа представителей народа маори получают образование на языке маори. Центр "Те Коханга Рео" сыграл крайне важную роль в деле активизации усилий в этой области. В 1980 году была создана общинная организация "Те Атаранги", целью которой является преподавание языка маори для взрослых маори любых возрастов. В рамках признания своих обязательств по договору Вайтанги относительно принятия любых разумных мер, обеспечивающих эффективное выживание языка маори в качестве живого языка, правительство Новой Зеландии наметило недавно ряд ключевых стратегических целей и приступило к разработке межведомственного плана в поддержку языка маори.

64. Некоторые представители коренных народов из Австралии выступили с осуждением расистской политики "Партии одной нации", особенно в сфере образования. Выступавшие проводили различие между образованием для аборигенов и образованием аборигенов, с тем чтобы подчеркнуть ту роль, которую должны играть аборигены в процессе разработки и осуществления стратегий в сфере образования. Ряд других представителей коренных народов из Австралии сосредоточили внимание на проблемах, присущих нижним ступеням системы образования, отметив при этом, что особое внимание следует уделять средней школе. Кроме того, выступавшие отмечали наличие взаимосвязи между уровнем образования, дохода и здоровья населения в сельских и городских районах. В выступлениях прозвучало предложение о создании районных школ для отдаленных районов.

65. Наблюдатель от Австралии признал, что коренные народы Австралии находятся в наиболее неблагоприятном положении с точки зрения образования по сравнению с остальной частью общества, и принял к сведению высказанные представителями коренных народов опасения. Он сообщил о том, что правительством была одобрена национальная стратегия в области образования коренных австралийцев, получившая название "Национальная стратегия в области образования аборигенов и жителей островов Торресова пролива" (АСО). Эта стратегия охватывает все секторы и уровни образования и обучения и предусматривает создание механизма отчетности на высшей ступени системы образования. На рассмотрение Рабочей группы был представлен ряд конкретных программ.

66. Многие представители коренных народов из Латинской Америки вновь и вновь заявляли о том, что процесс образования неразрывно связан с принципами самоопределения и самобытности и что он предполагает познание и общее развитие, включая социализацию. Они с сожалением отмечали навязывание детям коренных народов чуждой культуры, которую они не понимают и ценностей которой они не разделяют, и настаивали на необходимости создания действенной системы образования для представителей всех коренных народов, а не только для детей, рожденной в недрах самих коренных народов и способной отражать их собственное космогонное мировоззрение. Кроме того, они указывали на необходимость обеспечения участия, причем не только на консультативном уровне, но и на уровне принятия решений. Помимо этого, они подчеркивали важность скорейшего принятия проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

67. Представитель коренных народов Бразилии с сожалением отметил сокращение численности коренных народов и потерю их самобытности вследствие осуществлявшихся в прошлом программ интеграции и эвангелизации, при том что никакая компенсация за это не предусматривается. Кроме того, он подчеркнул необходимость участия представителей коренных народов в управлении стратегиями в области образования и весьма положительно отозвался о Программе стипендий Организации Объединенных Наций, стипендиатом которой являлся и он сам. В этой связи Председатель-докладчик напомнила участникам, что осуществление указанной программы стало возможным благодаря поступившим от правительств взносам.



68. Наблюдатель от Чили заявил о решимости правительства Чили поддерживать комплексную систему образования, обеспечивающую развитие и защиту культуры и языков коренных народов, способствуя таким образом повышению уровня их жизни; поддержал тезис о важном значении работы в тесном сотрудничестве с представителями коренных народов; ознакомил участников с рядом инициатив в этой области.

69. Наблюдатель от Коста-Рики перечислил все ратифицированные Коста-Рикой международные договоры, касающиеся развития и защиты прав коренных народов, и сообщил, что при содействии местных общин на национальном уровне принимаются дополнительные меры по обеспечению таких прав в области образования; в этой связи он особо упомянул о системе двуязычного образования, комплексной учебной программе, системе предоставления стипендий и Национальной программе образования коренных народов.

70. Некоторые представители коренных народов из Африки заявляли о расчленении их народов и последующей маргинализации их культур и языков и соглашались с тезисом о наличии связи между образованием и развитием. Помимо прочего, они обращали внимание на важность осуществления прав коренных народов через расширение и поощрение интеграционных процессов в области их традиций и культур с целью повышения качества их жизни. Особое внимание выступавшие уделяли детям. Представители пигмеев призвали поддержать меры по созданию школ в Центральной Африке. Представители коренных народов из Северной Африки отмечали, что признание принципа культурного разнообразия требует реформирования системы образования; в этой связи, в частности, необходимо признание на национальном уровне некоторых местных языков (тамазиг, тифинаг). Они сообщили о создании Рабочей группы по делам коренных меньшинств в Южной Африке (ВИМСА), целью которой является решение проблем коренных народов в Анголе, Ботсване, Намибии, Южной Африке, Замбии и Зимбабве, где в результате прошлой деятельности правительств в сочетании с политикой евангелизации местные культуры оказались на грани выживания.

71. Один из представителей коренных народов Африки заявил, что коренные народы являются самыми уязвимыми народами в структуре Организации Объединенных Наций. Коренные народы, в частности коренные народы Африки, находятся в положении маргинальных групп и сталкиваются с серьезными трудностями в попытках обеспечить себе право голоса на международных форумах.

72. Представители коренных народов Скандинавских стран сообщили, что внедрение глобальной системы образования привело к отчуждению коренных народов от собственной культуры и языка. Вследствие этого у них возникли проблемы, связанные с кризисом идентитета, что, в свою очередь, повлекло за собой появление других социальных проблем. Несмотря на развитие системы образования, возможности представителей коренных народов в отношении учебы в национальных университетах все еще являются крайне ограниченными, и условия их реализации зачастую зависят от чуждых коренным народам принципов и ценностей. Недостаточное финансирование наряду с неадекватностью

осуществленных мер, по всей видимости, не обеспечивает гарантированного будущего местным общинам. Международное десятилетие коренных народов мира следует рассматривать как одну из возможностей проведения просветительской работы в сфере образования и осуществления принципов самоопределения и самодостаточности на местном уровне с уделением особого внимания роли женщин. В этой связи выступавшие особо приветствовали содержащееся в документе E/CN.4/1998/107 предложение Верховного комиссара по правам человека об организации для научно-исследовательских учреждений и высших учебных заведений рабочего совещания по проблемам коренных народов, а также деятельность в рамках Программы стипендий для коренных народов Организации Объединенных Наций и Международного центра профессиональной технической подготовки коренных народов.

73. Наблюдатель от Финляндии подчеркнул важное значение изучения каждым человеком своего языка и предоставления образования на этом языке и в краткой форме ознакомил участников с основными достижениями саамских общин в его стране. Он отметил, что большинство финских саамов говорят на своем языке, что в Конституции Финляндии содержатся положения, защищающие и поощряющие право на использование саамского языка в органах власти, и гарантируют культурную автономию саамов в качестве одного из коренных народов, и что в парламенте саамов имеется отдел саамского языка, который обеспечивает письменный и устный перевод в процессе сношений саамских и финских органов власти. Он призвал предпринять все усилия для принятия решительно поддерживаемого Финляндией проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и предложил включить в текст декларации положение о праве каждого на использование собственного языка в общении с властями.

74. Наблюдатель от Норвегии заявил, что впервые в истории была подготовлена комплексная учебная программа для саамов, целью которой является закрепление конкретных гарантий по сохранению саамской культуры. Кроме того, для обеспечения должного учета особых потребностей саамского народа Совету по вопросам образования саамского народа – консультативному органу при министерстве образования, который вскоре будет включен в состав Саамского парламента – было предложено играть центральную роль в деле управления процессами практического осуществления этой программы.

75. На основе принятого ЮНЕСКО в 1996 году решения относительно подготовки периодического доклада о языках мира представители ЮНЕСКО-ЭТКСЕА (Страна Басков) представили доклад о развитии языков. Этот проект, одобренный на Генеральной конференции ЮНЕСКО в 1997 году и финансируемый местными органами управления в Стране Басков, подпадает под сферу действия программы ЮНЕСКО "Лингуапакс". Система представления докладов, которая должна быть запущена в 2001 году, имеет целью обеспечение учета особых нужд коренных народов в языковой сфере. Представители ЮНЕСКО-ЭТКСЕА просили Рабочую группу оказывать помощь и содействие в осуществлении этой инициативы.

#### IV. КОРЕННЫЕ НАРОДЫ И ЗДОРОВЬЕ: ДАЛЬНЕЙШИЕ МЕРЫ И ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

76. Председатель-докладчик представила пункт 6 повестки дня.

77. Главный координатор ВОЗ по проблемам здоровья коренных народов г-н Эдвард Г. Уэбстер, выступая от имени д-ра Мишеля Шанкло, являющегося директором Отдела Всемирной организации здравоохранения по вопросам интенсификации сотрудничества со странами и народами, находящимися в бедственном положении (ИКО), сосредоточил свое выступление на вопросах взаимосвязи между ВОЗ, коренными народами и Международным десятилетием. В этой связи он сослался на резолюцию WNA51.24, принятую Всемирной ассамблеей здравоохранения в мае 1998 года, в которой государствам - членам ВОЗ настоятельно предлагается разрабатывать и выполнять национальные планы действий или программы по здоровью коренных народов, а Генеральному директору ВОЗ - содействовать включению вопросов, связанных со здоровьем коренного населения, в программу работы на страновом, региональном и глобальном уровнях. Г-н Уэбстер рассказал о деятельности ВОЗ по ряду направлений, касающихся, в частности, оценки качества жизни, традиционной медицины, токсикомании и охраны здоровья коренных народов Америки. В ближайшее время ВОЗ опубликует документ по проблеме здоровья коренных народов, подготовленный одним из специалистов по охране здоровья коренных народов.

##### Форум ВОЗ по проблемам здоровья коренных народов

78. Г-н Уэбстер представил доклад о работе форума ВОЗ по проблемам здоровья коренных народов, состоявшегося 30 июля 1998 года в рамках шестнадцатой сессии Рабочей группы. Цели Форума заключались в: а) обеспечении более глубокого понимания потребностей коренных народов в сфере охраны здоровья; б) пропаганде мероприятий ВОЗ в этой области; в) обеспечении более глубокого понимания методов традиционной медицины и политики учреждений системы здравоохранения и государства по отношению к такой медицине. В ходе Форума члены Комитета ВОЗ по здоровью коренных народов обменялись опытом и рассказали об инициативах в области охраны здоровья коренного населения, осуществленных коренными народами в различных районах мира, и об их влиянии на государственную политику. К числу наиболее серьезных общих проблем в сфере охраны здоровья относятся, в частности, алкоголизм и наркомания, сердечные заболевания, недоедание и высокий уровень заболеваемости и смертности, бездействие национальной бюрократии и, прежде всего, нехватка финансовых средств. Хотя процессы реформ протекают медленно, в осуществлении ряда проектов достигнут определенный прогресс. Участники Форума затронули такие проблемы, как защита имущественных прав традиционных врачей, эксплуатация третьими лицами практики традиционного врачевания, трудности с передачей традиционных знаний молодежи и враждебное отношение к традиционной медицине со стороны представителей официальной

системы здравоохранения. Одна из участниц рассказала о том, что состоявшиеся в районе ее проживания рабочие семинары, организованные традиционными врачами для официальных врачей, оказались настолько успешными, что число их участников пришлось даже ограничивать.

79. Председатель Форума д-р Лайфунгбам Рой, являющийся сопредседателем Комитета ВОЗ по здоровью коренных народов (КЗКН), сформулировал ключевые направления деятельности следующим образом:

- a) обеспечение отчетности служб и специалистов, работающих в среде коренных народов;
- b) общение и обмен опытом и знаниями между народами и системами охраны здоровья, организациями и странами;
- c) участие в административном процессе;
- d) анализ государственной политики и преемственность программ;
- e) регулирование систем традиционного врачевания с целью предупреждения случаев злоупотреблений и эксплуатации;
- f) просвещение специалистов и представителей коренных народов в области охраны здоровья, охватывающее методы традиционного и обычного врачевания.

80. Д-р Сандра Ленд, представляющая Панамериканскую ассоциацию здравоохранения, рассказала об осуществленных этой Организацией мероприятиях и инициативах, а д-р Жерар Бодекер, занимающийся проектом "Глобальная инициатива за развитие традиционных систем здравоохранения" в Институте медицинских наук Оксфордского университета, представил доклад по вопросу о традиционных системах здравоохранения и государственной политике. Он сообщил об инициативах, осуществляемых в настоящее время в Оксфорде организациями коренных народов и неправительственными организациями, целью которых является включение образования в число политических приоритетов, проведение эффективного реформирования политики по отношению к традиционной медицине, определение приоритетных направлений исследовательской деятельности и изыскание возможностей для осуществления глобальной инициативы в области традиционной медицины. Кроме того, он указал на необходимость применения в этой связи комплексного подхода.

81. В своих заключительных замечаниях по поводу Форума д-р Жанкло отметил, что интересы коренных народов и их потребности в сфере охраны здоровья должны получить надлежащее отражение при формировании основ соответствующей политики. В этой связи необходимо опираться на опыт и знания коренных народов и содействовать расширению их

роли в процессе принятия стратегических решений. Несмотря на зачастую подозрительное отношение к новейшим техническим средствам связи, их использование могло бы содействовать активизации процесса обмена идеями и мнениями и накоплению политической энергии для осуществления необходимых изменений в системах, программах и стратегиях в области охраны здоровья, обеспечивающих учет интересов коренных народов.

82. Комитет по вопросам здоровья коренных народов подготовительного совещания коренных народов к пятнадцатой сессии Рабочей группы выдвинул ряд предложений по итогам первого года своей деятельности. Он, в частности, рекомендовал, чтобы Рабочая группа пересмотрела рекомендации Комитета, содержащиеся в пункте 79 доклада Рабочей группы о работе ее пятидесятой сессии (E/CN.4/Sub.2/1997/14), в целях разработки в консультации с представителями коренных народов комплексной программы действий по охране здоровья коренных народов, чтобы учреждения Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами охраны здоровья, делились имеющейся в их распоряжении информацией с Комитетом и с организациями коренных народов в целом и чтобы Рабочая группа приняла меры по разработке и наделению Комитета соответствующим временным институциональным статусом, обеспечивающим его участие в разработке стратегий и программ в рамках учреждений Организации Объединенных Наций; кроме того, он просил предоставить ему финансовую помощь из Добровольного фонда для коренных народов с целью обеспечения выполнения им своего мандата и предложил сохранить в повестке дня Рабочей группы вопрос об охране здоровья в качестве постоянного пункта повестки дня.

83. Представитель коренных народов из Нидерландов сообщил о результатах семинара по проблемам женщин из числа коренных жителей, охраны здоровья и традиционной медицины, проведенного в Амстердаме в 1997 году Нидерландским советом коренных народов и Комиссией женщин из числа коренных жителей в рамках Международного десятилетия и в соответствии с положениями Пекинской декларации и Платформы действий. Участники семинара сосредоточили основное внимание на роли женщин из числа коренных жителей в вопросах охраны здоровья коренных народов и их знания традиционной медицины. Особое внимание уделялось мерам по улучшению условий жизни и здоровья коренных народов. По итогам дискуссии был сформулирован вывод о том, что в качестве основополагающего элемента защиты и улучшения условий жизни и состояния здоровья коренных народов крайне важное значение имеет восстановление контроля общин коренных жителей над процессом управления собственными делами, в том числе в том, что касается разработки программ в области образования и охраны здоровья.

84. Некоторые представители коренных народов из Северной Америки сообщили о неудовлетворительном состоянии здоровья членов их общин, что объясняется целым рядом социальных проблем, включая, в частности, безработицу, алкоголизм и наркоманию и насилие в семье, с которыми коренные жители сталкиваются повсюду. Участники сессии были ознакомлены с докладом "Заболеваемость диабетом среди представителей коренных

народов", содержащий данные из обзора 1991 года по коренным народам. В целях сглаживания негативных последствий колонизации было предложено приступить к разработке и осуществлению программ в области занятости, обеспечить функционирование соответствующих консультативных механизмов и эффективных служб на уровне общин и передать контроль за системой образования в руки самих коренных народов.

85. Участники высказали серьезную обеспокоенность по поводу роста случаев ВИЧ-инфицирования и заболевания СПИДом в общинах коренных народов как в резервациях, так и в городах. Особое внимание при этом уделялось вопросам профилактики и лечения. Рабочей группе было настоятельно рекомендовано оказать поддержку Всемирной конференции по СПИДу. В заключение выступавшие обратились к Организации Объединенных Наций с просьбой назначить под руководством ЮНЭЙДС и ВОЗ Специального докладчика по ВИЧ/СПИДу, мандат которого должен включать также вопросы охраны здоровья коренных народов.

86. Представитель коренных народов из Южной Америки осудил осуществляемые рядом правительств стратегии в области здравоохранения, нацеленные на ограничение рождаемости в общинах коренного населения, что привело к инфицированию и смерти некоторых женщин. Выступавший особо подчеркнул важное значение обмена информацией и просвещения в вопросах охраны здоровья.

87. Представитель коренных народов из Австралии описал положение дел с охраной здоровья в общинах австралийских аборигенов и рассказал о наиболее распространенных инфекциях и заболеваниях, включая, в частности, ревматическую лихорадку, пневмонию, кожные болезни, хронические инфекции органов слуха, диабет и почечные заболевания. Выступавший сообщил, что аборигены по-прежнему чаще страдают от заболеваний органов зрения по сравнению с остальной частью населения Австралии. Эта ситуация объясняется неадекватными условиями жизни аборигенов: плохим жильем, антисанитарией и нищетой. С сожалением отмечая недостаточную готовность австралийского правительства решать эти проблемы, выступавший отметил, что в аборигенов вселяет надежду тот факт, что федеральный министр здравоохранения Австралии подтвердил, что он поддерживает предложение о передаче системы охраны здоровья в ведение общины аборигенов и готов продолжать работу в тесном сотрудничестве с представителями организаций коренных народов.

88. Еще один представитель коренных народов из Океании признал, что, несмотря на имеющиеся трудности, в сфере охраны здоровья коренных народов наблюдается определенный прогресс, что проблемы, связанные с удовлетворением традиционных культурных, социальных и духовных потребностей коренных народов, решаются в тесном сотрудничестве с представителями групп местного коренного населения.

89. Представитель коренных народов из Африки обратил внимание на наличие связи между здоровьем и маргинализацией. Так, в частности, неадекватные условия жизни, необходимость преодолевать большие расстояния пешком, ограничение доступа к водным ресурсам и контролю над ними являются причиной повышенной уязвимости представителей коренных общин перед лицом ВИЧ/СПИДа и других серьезных заболеваний. Кроме того, он сообщил о том, что безответственный туризм является одной из основных причин распространения ВИЧ/СПИДа, что женщин не информируют о социальных программах, связанных с воспроизведением потомства и что системы медицинского обслуживания являются крайне неразвитыми и не располагают надлежащими материально-техническими средствами для решения проблем коренных народов в области охраны здоровья.

**v. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СТАНДАРТОВ: РАЗВИТИЕ  
СТАНДАРТОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

Возможная будущая деятельность по установлению стандартов, включая принципы  
и руководящие положения, касающиеся деятельности частных энергетических  
и горнодобывающих предприятий

90. В ходе обсуждения пункта 7 повестки дня наблюдатель от Филиппин информировал Рабочую группу о принятии Закона о правах коренных народов (Республиканский акт № 8371), вступившего в силу 29 октября 1997 года, ключевые положения которого касаются, в частности, прав на земли и ресурсы и права на самоуправление. В соответствии с этим законом государство охраняет права коренных народов и общин в пределах их исконного проживания с целью обеспечения их экономического, социального и культурного благополучия, признает применимость традиционных обычаев, регулирующих имущественные права, наделяет коренные народы и общины приоритетными правами в сфере добычи, извлечения, разработки или эксплуатации любых природных ресурсов в пределах их исконной среды обитания; и признает неотъемлемое право коренных народов и общин на самоуправление и самоопределение и уважает неприкосновенность их ценностей, традиций и институтов. Подлежащие защите права включают, в частности, право коренных народов использовать собственную общепринятую систему отправления правосудия, институты по урегулированию конфликтов и другие основанные на обычаях законы и традиции, а также право устанавливать и определять приоритеты развития.

91. Докладчик Европейского парламента по Европейскому кодексу поведения европейских предприятий заявил, что Европейский союз обязан взять на себя бóльшую долю ответственности за деятельность своих компаний по той причине, что большинство транснациональных корпораций имеют штаб-квартиры не в Северной Америке или Японии, а в Европе, а также с учетом того, что европейское общественное мнение не потерпит применения двойных стандартов в тех случаях, когда используемые компаниями производственные или экологические нормы являются незаконными в самом Европейском

союзе. Разработку типового Европейского кодекса поведения можно рассматривать как один из способов решения этого вопроса. В основу такого кодекса можно было бы заложить комплекс общепринятых международных стандартов, включая Конвенцию № 169 МОТ, к которой компании могли бы добровольно присоединиться.

92. Один из представителей коренных народов информировал Рабочую группу о создании в феврале 1998 года Всемирной комиссии по дамбам. К задачам этой независимой комиссии относятся: а) анализ эффективности строительства дамб; б) оценка возможных вариантов разработки водных и энергетических ресурсов и речного бассейна; и с) разработка международных критериев и руководящих принципов планирования, строительства, эксплуатации, инспектирования крупных дамб и их вывода из эксплуатации. В течение последующих двух лет деятельность комиссии будет включать осуществление исследований, проведение публичных слушаний и консультаций, создание целевых групп и комитетов и проведение совещаний с целью подготовки предварительного доклада в июне 1999 года и окончательного доклада в июне 2000 года.

93. Один из представителей коренных народов рассказал о работе семинара по проблемам туризма и коренных народов, который состоялся в ходе шестнадцатой сессии Рабочей группы. Семинар принял следующие рекомендации: а) тему "Туризм и коренные народы" необходимо включить в повестку дня семнадцатой сессии Рабочей группы; б) Организации Объединенных Наций следует организовать конференцию по проблемам туризма и коренных народов; с) Всемирной туристской организации следует включить вопрос о коренных народах в свой кодекс этики туризма; d) вопрос о коренных народах и туризме необходимо рассмотреть в рамках соответствующих механизмов Европейского союза. Кроме того, участники семинара просили Подкомиссию принять резолюцию о "туризме и правах человека". В этой связи было предложено, в частности, принять во внимание тот факт, что коренные народы находятся в особо уязвимом положении с точки зрения последствий отчуждения ресурсов вследствие развития туризма.

94. Представитель коренных народов из Латинской Америки заявил, что природные и культурные ресурсы имеют крайне важное значение для всех коренных народов и что право коренных народов на контроль за своими природными ресурсами является важным элементом их права на самоопределение. Другой представитель коренных народов из Латинской Америки обратил внимание на серьезные проблемы, с которыми сталкиваются некоторые коренные народы его страны из-за газопровода, который проходит через их реки и плантации сахарного тростника.

95. Представитель коренных народов из Австралии заявил, что коренные народы и частные предприятия способны установить партнерские взаимоотношения. Он отметил, что история его страны знает немало соглашений между горнодобывающими компаниями и представителями коренных народов относительно порядка разведки и добычи полезных ископаемых на принадлежащих коренным народам землях. Вместе с тем такие переговоры



оказались бы неэффективными, если бы у коренных народов не было никаких прав. Рост числа таких соглашений в Австралии является непосредственным следствием права на ведение переговоров, предоставленного землевладельцами из числа коренных жителей в соответствии с Законом 1993 года о внесении поправок в законодательство о праве собственности коренных народов.

96. Представитель коренных народов из Азии информировал Группу о перемещении нескольких тысяч коренных жителей по причине горнодобывающей деятельности, строительства электростанций и дамб и осуществления аналогичных проектов. Он подчеркнул, что перемещение следует осуществлять лишь при полном и осознанном согласии соответствующих групп населения и что затрагиваемые перемещением лица должны получать адекватную компенсацию в виде аналогичных по площади и качеству земель.

97. Представитель коренных народов из Филиппин заявил, что действующий в стране закон о горнодобывающей деятельности гласит, что горнодобывающая компания обязана вступать в диалог и добиваться согласия коренных народов до начала любых работ. Как правило, компании не стремятся добросовестно выполнять эти требования. В качестве примера он упомянул случай, касающийся горнодобывающей компании "Рио Тинто", которая приступила к проекту по освоению территории в 600 000 га в районе исконного места обитания народа субанон, несмотря на протесты со стороны совета старейшин этого народа.

98. Представитель коренных народов из Панамы заявил, что подавляющее большинство реализуемых в его стране программ по освоению местных ресурсов планируются и осуществляются без участия коренных народов. Недавно правительство Панамы подписало с одной панамской компанией контракт о разработке залежей медной руды без согласия и ведома проживающих в этом районе коренных народов. Представитель коренных народов из Канады заявил, что коренные народы рассчитывают на участие в качестве полноправных партнеров в процессах разработки любых международных стандартов, касающихся деятельности энергетических и горнодобывающих предприятий.

99. Г-н Альфонсо Мартинес отметил, что прения по пункту 7 повестки дня указывают на то, что Рабочей группе необходимо продолжить деятельность по разработке новых стандартов в этой области. В этой связи представляется крайне важным, чтобы коренные народы принимали участие в разработке таких стандартов в соответствии с Венской декларацией и Программой действий.

100. Председатель-докладчик также указала на важность разработки стандартов в этой области. Такие стандарты имеют крайне важное значение для выживания многих коренных народов в различных районах мира. Она отметила, что примет к сведению этот фактор в качестве Специального докладчика Организации Объединенных Наций по правам коренных народов на землю.

## VI. ИССЛЕДОВАНИЕ ДОГОВОРОВ, СОГЛАШЕНИЙ И ДРУГИХ КОНСТРУКТИВНЫХ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ И КОРЕННЫМИ НАРОДАМИ

101. Специальный докладчик по вопросу о договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях между государствами и коренными народами г-н Мигель Альфонсо Мартинес представил свой окончательный доклад Рабочей группе\*. Он работал над этим исследованием в течение девяти лет. Эта работа была в высшей степени сложной и интересной и изменила его взгляды на многие важные проблемы. Данное исследование раскрыло новые идеи и дало ему возможность по-новому взглянуть на существующие вопросы. Это также позволило ему изучить новые аспекты вопросов, касающихся коренных народов. Специальный докладчик приносит свои извинения в связи с задержкой представления окончательного доклада и в связи с тем фактом, что доклад имеется только на английском языке. Он выразил благодарность ряду лиц, оказавших ему помощь в его работе, в частности его консультанту д-ру Изабель Шульте-Тенкхофф. Он также высказал благодарность Управлению Верховного комиссара по правам человека за ту неоценимую поддержку, которую оно оказало в его работе.

102. Специальный докладчик призвал всех участников высказать свои замечания по докладу, его выводам и рекомендациям. Он принимает все критические замечания, которые будут выражены в ходе прений по содержанию доклада, и учтет все мнения при окончательной подготовке доклада. Г-н Мартинес кратко изложил содержание доклада по главам, включая его выводы и рекомендации. Специальный докладчик особо выделил проблему, касающуюся земельных прав коренных народов и заявил, что это – основная проблема коренных народов вне зависимости от того, где они проживают. В этой области вряд ли можно добиться какого-либо прогресса без рассмотрения, урегулирования и окончательного решения – приемлемым для соответствующих коренных народов образом – вопроса о незаконном использовании ресурсов коренных народов (в особенности земли), жизненно важных для существования и выживания коренных народов. Специальный докладчик также заявил, что коренные народы имеют право на самоопределение наравне с другими народами, и государства обязаны поощрять и защищать это право.

103. Члены Рабочей группы поблагодарили Специального докладчика за подготовленный им доклад. Г-н Гиссе заявил, что, возможно, следовало бы подготовить добавление к этому документу ввиду наличия большого числа вопросов, оставшихся без ответа. Он напомнил о том, что, как заявил Специальный докладчик, в Африке и Азии коренные народы отсутствуют. Вместе с тем г-н Гиссе отметил, что если взглянуть на эту проблему глубже, то становится очевидно, что в Африке общины коренных народов существуют. В качестве примера он привел народ батва в Руанде.

---

\* Доклад был представлен Рабочей группе в неотредактированном виде и только на английском языке.

104. Наблюдатель от Дании, касаясь фактического содержания доклада, особое внимание обратила на главу II В, озаглавленную "Другие конструктивные договоренности". По ее словам, она удивлена и даже встревожена тем, что в докладе содержится крайне мало ссылок на правовые или любые иные тексты и что, возвращаясь к третьему докладу о ходе работы, можно отметить, что и он страдает тем же недостатком, имеющим потенциально далеко идущие последствия для некоторых сторон. Она сослалась, в частности, на пункты 127-130, касающиеся оценки правительства самоуправления Гренландии, и заявила, что, вопреки впечатлению, которое производит доклад Специального докладчика, правительству самоуправления были переданы обширные законодательные и исполнительные полномочия, четко определенные как в территориальном, так в функциональном отношении, в том числе в области образования, культурной, экономической и социальной сферах, в сфере здравоохранения, рыболовства, рынка рабочей силы, торговли, налогообложения, жилищного строительства, физического планирования и освоения минеральных ресурсов. Она также отметила, что правительство Дании обязано консультироваться с правительством самоуправления до заключения любых договоров, которые особенно затрагивают интересы Гренландии. Она также упомянула, что в ходе референдума в 1982 году Гренландия высказалась за выход из тогдашнего Европейского экономического совета - нынешнего Европейского союза, - в то время как Дания по-прежнему является его членом.

105. Наблюдатель от Соединенных Штатов Америки обратил внимание на то, что в докладе не упоминается о статусе штата Гавайи, который стал пятидесятым штатом Америки в 1959 году. В исследовании не учитывается тот факт, что в резолюции 1469 (XIV) Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1959 года отмечается, что население Гавайев эффективно осуществило свое право на самоопределение и свободно выбрало свой политический статус. Решение, принятое Генеральной Ассамблеей, должно было быть упомянуто в окончательном докладе.

106. В ответ г-н Альфонсо Мартинес заявил, что, хотя ему известна резолюция 1469 (XIV) Генеральной Ассамблеи, он полагал, что данный случай не требует особого рассмотрения с учетом той особой ситуации, которая сложилась после принятия в 1993 году Конгрессом Соединенных Штатов так называемого "Apology Bill". Он напомнил о том, что Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, касающуюся Пуэрто-Рико, в которой Ассамблея отметила, что народ Пуэрто-Рико эффективно осуществил свое право на самоопределение. Несмотря на эту резолюцию, вопрос о Пуэрто-Рико был вновь представлен в качестве особой проблемы деколонизации и взят на рассмотрение как особый случай. Специальный докладчик заявил, что он подробнее остановится на этом вопросе в своем измененном окончательном докладе.

107. Наблюдатель от Бангладеш заявила, что исследование о договорах не имеет прямого отношения к ее стране. Она добавила, что в Бангладеш не делается различий между коренным и экзогенным населением. История большинства народов Бангладеш насчитывает тысячи лет. Вместе с тем в юго-восточных холмистых районах Бангладеш проживают

несколько этнических групп, ведущих племенной образ жизни, которые отличаются от основного населения страны. Поддерживая заявление г-на Гиссе о том, что "между коренным населением и меньшинствами существует колоссальная разница", наблюдатель от Бангладеш отметила необходимость разработки четкого определения "коренных народов", с тем чтобы конкретно сосредоточить внимание на правах коренных народов.

108. Представитель коренного населения Африки решительно поддержал заявление г-на Гиссе, касающееся концепции коренных народов, и высказал возражения против мнения г-на Альфонсо Мартинеса о том, что в Африке и Азии коренные народы отсутствуют. Он заявил, что Рабочая группа будет неполной без участия коренных народов Африки и Азии. Он назвал ошибочными рекомендации, касающиеся Африки и Азии, и заявил, что его организация полностью их отвергает.

109. Многие представители коренных народов заявили, что у них не было возможности надлежащим образом изучить доклад и подготовить свои заявления, поскольку они лишь недавно получили экземпляры этого обширного доклада, выпущенного только на английском языке. Они просили предоставить им другую возможность в будущем для проведения анализа доклада и представления по нему своих замечаний. В этой связи они предложили, чтобы данный пункт был включен в повестку дня Рабочей группы на ее семнадцатой сессии. Многие представители коренных народов из Латинской Америки заявили, что отсутствие испанского варианта доклада не дало им возможности представить свои замечания по докладу и его рекомендациям и они поддержали идею включения данного пункта в повестку дня следующего года.

110. Многие представители коренных народов из Северной Америки выразили свою благодарность Специальному докладчику за прекрасную работу. Они поддержали точку зрения, высказанную в пункте 270 доклада, о том, что в тех случаях, когда коренные народы заключали договоры или другие правовые документы с европейскими поселенцами и/или их преемниками по процессу колонизации, нет обоснованных юридических оснований полагать, что участники этих договоров утратили свой международный юридический статус в качестве наций.

111. Представитель из Северной Америки передал послание от 72 вождей и советов коренных народов, в котором высказывалась поддержка окончательному докладу Специального докладчика. Представитель коренного народа из Чили выразил свою благодарность Специальному докладчику и заявил, что традиционные органы власти коренных народов выражают большую надежду на то, что результаты окончательного доклада, в частности его рекомендации, будут осуществлены. Представитель коренного народа с Гавайев решительно поддержала доклад и содержащиеся в нем выводы и рекомендации. Она заявила, что Гавайи совершенно справедливо были включены в подготовленный Организацией Объединенных Наций перечень колонизированных территорий, однако в 1959 году они были изъяты из этого списка односторонним решением

Соединенных Штатов Америки. Поэтому коренным народам Гавайев так и не была предоставлена возможность деколонизировать свои земли или проголосовать за автономию или независимость. Она приветствовала признание этого исторического факта Специальным докладчиком.

112. Представитель Коренного населения из Канады заявил, что его народ особенно обеспокоен вопросом о ликвидации земельного титула коренных народов в качестве предварительного условия для проведения переговоров по договорам. Он заявил, что государства стремятся приобрести определенные преимущества путем заключения договоров, однако нередко забывают о необходимости выполнять свои обязательства перед коренными народами и что поэтому договоры зачастую служат инструментом лишения коренных народов их прав. Он приветствовал рекомендации Специального докладчика, и в частности его рекомендацию относительно создания большего числа эффективных национальных механизмов урегулирования конфликтов. Вместе с тем в тех случаях, когда таких механизмов не существует или они оказываются неэффективными в связи с существующим конфликтом интересов участников таких договоров, необходимо предусмотреть возможность использования международных источников урегулирования спорных ситуаций.

113. В конце прений Специальный докладчик выразил свою признательность за замечания, высказанные по окончательному докладу, в особенности за замечания, содержащие критические высказывания. Вместе с тем он подчеркнул, что он никогда не высказывал идею о том, что, как заявили некоторые участники, в Африке и Азии коренные народы отсутствуют. В ходе своей работы он как раз пришел к совершенно противоположному выводу, который заключается в том, что в контексте деятельности Организации Объединенных Наций по решению проблем коренных народов все народы Африки и Азии, а не только те из них, которые участвуют в деятельности Рабочей группы, фактически являются коренными по смыслу данного термина, и они вправе отстаивать этот статус, особенно в свете процесса деколонизации.

#### VII. ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О КОРЕННЫХ НАРОДАХ И ИХ СВЯЗИ С ЗЕМЛЯМИ

114. Представляя на рассмотрение пункт 9, г-жа Даес, выступая в качестве Специального докладчика, проинформировала Рабочую группу о прогрессе, достигнутом в ее работе. Она напомнила о том, что на сорок девятой сессии Подкомиссии ею был представлен предварительный рабочий документ (E/CN.4/Sub.2/1997/17 и Corr.1) и что Подкомиссия в решении 1997/114 просила ее направить предварительный рабочий документ организациям коренных народов и правительствам для представления ими своих замечаний до подготовки окончательного рабочего документа. Хотя ею было получено весьма незначительное количество замечаний, она подготовила доклад о ходе работы для пятидесятой сессии Подкомиссии, который был распространен среди участников заседания, но лишь в качестве документа зала заседаний.

115. Специальный докладчик предложила участникам прокомментировать ее доклад о ходе работы. Вместе с тем она предложила Рабочей группе отложить рассмотрение ее исследования до семнадцатой сессии, с тем чтобы большее число организаций коренных народов и правительств смогли представить свои замечания Специальному докладчику.

116. Г-н Альфонсо Мартинес поддержал предложение о переносе рассмотрения на более поздний срок. Он подчеркнул важность получения замечаний и предложений от возможно большего числа организаций коренных народов и правительств, в том числе в ходе нынешней сессии, если, как он надеется, среди участников есть желающие выступить в прениях по земельному вопросу.

117. Представитель коренных народов из Канады поблагодарил Специального докладчика за проделанную ею работу и предложил посетить территорию акаитче в Канаде.

118. Представитель коренных народов из Чили выразил свою благодарность Специальному докладчику. Он высказал надежду на то, что она продолжит свою работу и рассмотрит все аспекты вопроса, касающегося земельных прав коренных народов. Осуществляемая Специальным докладчиком деятельность весьма важна для народа мапуче в Аргентине и Чили. Кроме того, если концепция связи коренных народов с землей их предков получит дальнейшее развитие, это явится новым шагом в области международного права.

119. Несколько представителей коренных народов упомянули о проблеме лишения коренных народов их прав на землю и рекомендовали Специальному докладчику обратить особое внимание на эту проблему в ее окончательном рабочем документе.

#### VIII. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О СОЗДАНИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ДЛЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

120. Г-н Альфонсо Мартинес выразил обеспокоенность в связи с тем, что спустя пять лет после проведения Всемирной конференции по правам человека возможный мандат постоянного форума остается неясным, особенно в том, что касается его связи с Рабочей группой по коренным народам. Он остановился на трех аспектах определения постоянного форума. Что касается его функций, то следует осуществить выбор между административным, консультативным или судебным органом, т.е. так называемым органом по урегулированию споров. Вторая совокупность вопросов касается его состава, т.е. альтернатив ограниченному или открытому участию неправительственных органов. Г-н Альфонсо Мартинес подчеркнул важность установления источника средств для форума и в этой связи высказал свою искреннюю убежденность в том, что все ресурсы должны поступать из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, а не за счет добровольных взносов.

121. Г-жа Даес в своем личном качестве решительно поддержала идею учреждения постоянного форума для коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций. Она отметила его важность для выживания коренных народов мира. Она напомнила о конструктивной работе, проведенной двумя техническими рабочими совещаниями Организации Объединенных Наций в Копенгагене и Сантьяго (Чили). Кроме того, она с удовлетворением напомнила о резолюции 1998/20 Комиссии, в которой Комиссия учредила специальную рабочую группу по вопросу о создании постоянного форума.

122. Наблюдатель от Дании от имени Дании, Эстонии, Финляндии, Исландии, Норвегии, Швеции, правительства самоуправления Гренландии, а также парламентов народа саами из Финляндии, Норвегии и Швеции решительно поддержала идею создания постоянного форума. Говоря об открытой межсессионной специальной рабочей группе по вопросу о создании постоянного форума, она призвала всех участников из числа коренных народов и государства активно участвовать в обмене мыслями и идеями в отношении роли, функций, состава и местонахождения постоянного форума. Крайне важно, чтобы коренные народы могли пользоваться любой возможностью на местном, региональном или международном уровне для обсуждения друг с другом условий функционирования постоянного форума в целях подготовки совещания специальной рабочей группы, которое состоится в феврале 1999 года. Также важно обеспечить возможно более широкое участие коренных народов в деятельности специальной рабочей группы. Поэтому заявки на аккредитацию, поступающие от организаций коренных народов, должны в соответствии с резолюцией 1998/20 рассматриваться на гибкой основе и своевременно обрабатываться.

123. Все представители коренных народов, за исключением одного, которые выступали по данному пункту повестки дня, решительно поддержали идею создания такого форума. Они заявили, что постоянный форум должен быть создан на возможно более высоком уровне в рамках системы Организации Объединенных Наций. Многие подчеркивали важность обеспечения всестороннего участия коренных народов в деятельности постоянного форума.

124. Представитель коренных народов из Канады высказала оговорки в отношении создания постоянного форума, поскольку для решения вопросов, касающихся коренных народов, не выделено специальных средств. Она заявила, что для процесса создания постоянного форума должны быть выделены финансовые средства.

#### ix. МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

125. Наблюдатель от Норвегии сделал заявление от имени северных стран, правительства самоуправления Гренландии и парламентов народа саами, в котором он предложил провести техническое совещание непосредственно перед семнадцатой сессией Рабочей группы, с тем чтобы осуществить обзор и предложить возможные изменения к программе действий для Десятилетия.

126. Представитель коренных народов из Азии подчеркнул важность проведения просветительских мероприятий и информирования международного сообщества в отношении проблем коренных народов и предложил опубликовать соответствующий справочник.
127. Один из представителей коренных народов сослался на доклад рабочего совещания журналистов из числа коренных народов (E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/6). Он предложил создать коммуникационную сеть с участием коренных народов, НПО и международных учреждений. Он также подчеркнул важность использования новой коммуникационной технологии в деятельности журналистов из числа коренных народов.
128. Представитель коренных народов из Российской Федерации заявил, что из-за трудностей, обусловленных получением доступа к средствам связи, народы Севера медленно продвигаются по пути осуществления целей Международного десятилетия и призвал народы соседних стран, с которыми они имеют исторические связи, оказать им поддержку.
129. Что касается среднесрочного обзора, то представитель коренных народов из Австралии отметил наличие незначительного прогресса и отсутствие приверженности делу осуществления целей Десятилетия. Он подчеркнул настоятельную необходимость обеспечения надлежащего финансирования на национальном и международном уровнях.
130. Представитель коренных народов из Азии отметил, что в рамках Международного десятилетия ситуация более чем 100 групп коренных народов мира, находящихся в крайне серьезном положении, требует тщательного пересмотра политики в области развития для противодействия таким явлениям, как уничтожение окружающей среды, демографический взрыв и культурный и физический геноцид. В рамках Международного десятилетия следует выявить и разработать альтернативные меры в области политики.
131. Представитель коренных народов из Канады обратил внимание на то, какое огромное значение для участия коренных народов в деятельности системы Организации Объединенных Наций имеет Фонд добровольных взносов для коренных народов. Он оказывает содействие общинам, которые представлены делегациями, участвующими в сессиях Рабочей группы. Несколько участников из числа коренных народов выразили свою признательность правительствам, внесшим взносы в Фонд добровольных взносов.
132. Представитель коренных народов из Канады проинформировал Рабочую группу о проведении Всемирных игр коренных народов (ВИК). Он представил петицию, в которой эти игры объявляются официальным мероприятием Десятилетия. Он заявил, что спортивные игры относятся к числу прав человека и что они вносят ценный вклад в укрепление национального единства, обеспечение здорового образа жизни и формирование позитивного мироощущения. Он проинформировал Рабочую группу о создании международного консультативного совета для игр ВИК, которые будут проводиться в 2003 году.



133. Председатель-докладчик обратился к правительствам, организациям и частным лицам с призывом вносить взносы в оба добровольных фонда для коренных народов.

134. В связи с деятельностью в рамках Международного десятилетия представитель коренных народов из Японии сообщил участникам о недостатках языковой политики правительства страны.

135. Наблюдатель от Японии выступил с заявлением относительно политики его правительства в деле защиты прав народа айну и вновь подтвердил его обязательство обеспечивать благосостояние этой народности. Он упомянул о том, что Япония вносит финансовый вклад в обеспечение деятельности Международного десятилетия, и обратился к Управлению Верховного комиссара по правам человека с просьбой обеспечить надлежащее использование и прозрачность фондов.

136. Председатель-докладчик выразила свою глубокую признательность правительству Японии за его вклад в Фонд добровольных взносов в размере 140 000 долл. США и в деятельность Международного десятилетия в размере 200 000 долл. США.

137. Наблюдатель от Эстонии проинформировал Рабочую группу относительно недавних мер, принятых правительством в рамках долгосрочной политики страны в отношении развития культур и языков хинно-угорской и уральской группы, которыми пользуются некоторые коренные народы и эстонцы. Соответствующие меры включают сбор средств на предоставление учебных стипендий, приглашение преподавателей и проведение исследований в сфере культуры, образования и информации в рамках уральской группы.

138. Г-н Альфонсо Мартинес, отметив, что отсутствие документов затрудняет контроль за использованием средств, обратился с просьбой о подготовке документации с оценкой деятельности первой половины Международного десятилетия. Председатель-докладчик ответила, что оба фонда добровольных взносов управляются в соответствии с конкретными правилами и что доклады совещаний относятся к категории документов внутреннего использования. Она просила Верховного комиссара подготовить документацию по текущей финансовой и проектной деятельности с учетом того, что, помимо доклада Генерального секретаря Генеральной Ассамблеи, подробная официальная документация по данному вопросу отсутствует.

#### х. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

139. Г-н Альфонсо Мартинес выразил обеспокоенность по поводу практических вопросов, касающихся Программы действий Международного десятилетия. В этой связи он упомянул о тяжелом бремени, которое ложится на секретариат Рабочей группы. Появление новых задач в рамках Десятилетия не сопровождается выделением надлежащего числа сотрудников

для выполнения этой работы. С учетом объема работы количество сотрудников категории специалистов в Управлении Верховного комиссара является явно недостаточным. В существующих условиях скоординированная совместная деятельность практически невозможна.

140. Участник из числа коренных народов Панамы поблагодарил правительства и организации, внесшие взносы в Фонд добровольных взносов для коренных народов. Вместе с тем он отметил, что финансовая помощь 48 делегатам из числа коренных народов является недостаточной и что необходимы другие механизмы для обеспечения необходимого участия коренных народов в деятельности системы Организации Объединенных Наций.

141. Представитель коренных народов из Канады выразил свою обеспокоенность в связи с перестройкой Управления Верховного комиссара по правам человека и ее последствиями для секретариата Рабочей группы по коренным народам. По его мнению, существующее положение должно быть изменено, и он одобрил замечания г-на Альфонсо Мартинеса по данному вопросу. Необходимо продолжить исследование по вопросу о связи коренных народов с землей, а также работу, осуществляемую в ходе совещаний и семинаров по различным вопросам, и в этой связи он приветствовал проведение "круглого стола" по вопросам коренных народов и интеллектуальной собственности, который был организован ВОИС непосредственно перед сессией Рабочей группы.

142. Председатель-докладчик выразила свою глубокую признательность и благодарность Управлению Верховного комиссара за прекрасную организацию Международного дня коренных народов мира 31 июля. Она поблагодарила представителей коренных народов за участие в праздновании, в особенности тех, кто поделился с другими участниками достижениями своей культуры. Она особо отметила пятерых стипендиатов из числа коренных народов в УВКБ - г-жу Саудату Абубакрин, г-на Эстебансио Кастро Диаса, г-жу Трейси Макхью, г-жу Трейси Веэр и г-жу Дженнифер Уильямс, которые осуществили всю подготовку к проведению этого Дня. Она также выразила свою признательность Департаменту общественной информации за ценную помощь в организации данного мероприятия. И наконец, она выразила признательность Генеральному директору отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-ну Владимиру Петровскому и Верховному комиссару по правам человека г-же Мэри Робинсон за их вклад в проведение Дня коренных народов.

## XI. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

### A. Обзор событий

143. Рабочая группа вновь подтвердила свою точку зрения о том, что пункт повестки дня, касающийся "Обзора событий", является основополагающей, конструктивной и позитивной частью ее мандата. Она, в частности, отметила, что этот пункт повестки дня предоставляет уникальную возможность для обмена мнениями и информацией между

правительствами, коренными народами и организациями и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций относительно положения коренных народов и общин. Открытое и конструктивное обсуждение способствует более глубокому взаимопониманию и принятию плодотворных решений.

144. Рабочая группа выразила свою признательность всем участникам, в особенности тем из них, которые предприняли дорогостоящую поездку для участия в работе ежегодной сессии Рабочей группы. Она приветствовала участие представителей правительств стран-наблюдателей за подробную информацию, которую они предоставили в отношении последних событий в их соответствующих странах.

145. Рабочая группа поблагодарила ЮНЕСКО за ее поддержку и участие в прениях по главной теме повестки дня и воздала должное г-ну Эрнану Креспо Торалю, Генеральному директору ЮНЕСКО, за его обширное, информативное и всеобъемлющее выступление и предложение по поводу будущего сотрудничества между его организацией и Рабочей группой. Она выразила свою признательность ВОИС за проведение "круглого стола" по вопросу о системе знаний коренных народов, который был организован 23-24 июля 1998 года и в котором участвовало большое количество коренных народов, представляющих многие страны мирового сообщества. Она также выразила свою благодарность ВОЗ и МОТ за их постоянный конструктивный вклад в организуемые дискуссии и их позитивные действия в поддержку прав коренных народов. Она выразила свою признательность другим межправительственным организациям и организациям системы Организации Объединенных Наций, которые представили полезную информацию.

146. Рабочая группа также выразила свою признательность представителям коренных народов, членам правительственных и неправительственных организаций, которые участвовали в подготовке свыше 50 неофициальных информационных совещаний, рабочих семинаров, выставок и других информационных мероприятий, проходивших за рамками пленарной сессии. По ее мнению, эти мероприятия явились полезным дополнением к ее собственной программе.

147. Рабочая группа высказала мнение о том, что прения по основной теме: "Коренные народы: образование и язык" явились особенно полезными для понимания проблем коренных народов. Она отметила постоянные трудности, с которыми коренные народы сталкиваются в сфере образования, а также угрожающее положение, в котором находятся языки коренных народов. Она также отметила многочисленные инициативы, предпринимаемые правительствами для улучшения доступа коренных народов ко всем формам и уровням образования, и достижения коренных общин в создании собственных школ и учебных заведений.

148. Рабочая группа приветствовала приглашение, направленное Рабочей группе Генеральным директором ЮНЕСКО в отношении проведения ее семнадцатой сессии в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже. Она постановила не принимать окончательного решения по данному вопросу с учетом озабоченностей, выраженных рядом организаций

коренных народов. Она рекомендовала делегациям коренных народов в ближайшее время проконсультироваться со своими общинами и проинформировать Верховного комиссара и Рабочую группу на ее семнадцатой сессии о своем решении с учетом необходимости заранее зарезервировать в Париже помещения и средства обслуживания, аналогичные тем, которые существуют в Женеве.

149. Рабочая группа постановила рекомендовать Подкомиссии просить Верховного комиссара в его качестве координатора Международного десятилетия коренных народов мира и далее продолжать изыскивать пути сотрудничества с ЮНЕСКО, в частности в плане возможной организации совместных рабочих совещаний, семинаров, проектов и программ в области образования и культуры коренных народов.

150. Рабочая группа постановила на своей семнадцатой сессии особое внимание уделить темам "Коренные народы и их связь с землей" и "Коренные народы и здоровье" при том понимании, что участники будут по-прежнему иметь возможность получать информацию общего характера.

#### В. Деятельность по установлению стандартов

151. Рабочая группа вновь подтвердила свою точку зрения о том, что пункт повестки дня, касающийся деятельности по установлению стандартов, также является основополагающей частью ее мандата.

152. Рабочая группа приняла к сведению мнения, выраженные в связи с возможными принципами и руководящими положениями для энергетических и горнодобывающих концернов частного сектора, и постановила по-прежнему предоставлять возможность в рамках данного пункта повестки дня продолжать рассмотрение этого вопроса. Она постановила просить г-на Альфонсо Мартинеса представить на ее восемнадцатой сессии предварительный рабочий документ по данному вопросу в свете мнений, выраженных в ходе прений, состоявшихся на ее пятнадцатой и шестнадцатой сессиях.

#### С. Исследование по вопросу о договорах

153. Рабочая группа выразила свою признательность Специальному докладчику за его окончательный доклад об исследовании договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами, который был распространен среди участников в неотредактированном виде только на английском языке. Она постановила изучить пересмотренный окончательный доклад на своей семнадцатой сессии, когда он будет издан на всех рабочих языках Организации Объединенных Наций.

154. Рабочая группа постановила рекомендовать Подкомиссии просить Управление Верховного комиссара по правам человека организовать в первой четверти 2000 года семинар по вопросу о договорах, соглашениях и других конструктивных договоренностях, с

тем чтобы дать возможность заинтересованным правительствам и коренным народам, а также Специальному докладчику обменяться мнениями относительно выводов и рекомендаций исследования.

Д. Исследование по вопросу о земельных правах

155. Рабочая группа поблагодарила Специального докладчика за подготовленный ею рабочий документ по вопросу о коренных народах и их связи с землей. Она постановила отложить рассмотрение обоих рабочих документов до семнадцатой сессии в свете ограниченного количества ответов, полученных от правительств и коренных народов с замечаниями, информацией и данными, относящимися к рабочему документу.

156. Рабочая группа призвала правительства и коренные народы направить свои замечания по рабочему документу в ближайшее время.

Е. Постоянный форум

157. Рабочая группа выразила свою признательность за замечания и предложения, высказанные участниками в связи с постоянным форумом для коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций. Она призвала участников, в особенности делегации коренных народов, направить свои мнения и замечания по предлагаемому постоянному форуму Управлению Верховного комиссара по правам человека, с тем чтобы полученная информация могла быть передана специальной рабочей группе, учрежденной Комиссией по правам человека.

Ф. Международное десятилетие коренных народов мира

158. Рабочая группа приветствовала замечания и предложения участников, касающиеся международного десятилетия, и вновь подтвердила свою готовность оказать помощь Координатору десятилетия в осуществлении Программы действий десятилетия.

159. Рабочая группа выразила благодарность за вклады, внесенные правительственными и неправительственными организациями в Фонд добровольных взносов для Международного десятилетия. Она также призвала правительства, которые еще не внесли взносов в Фонд, сделать это.

160. Рабочая группа постановила рекомендовать Подкомиссии предложить Комиссии по правам человека провести трехдневное техническое совещание до семнадцатой сессии Рабочей группы для осуществления среднесрочного обзора Международного десятилетия, как это рекомендуется в резолюции 50/157 Генеральной Ассамблеи.

161. Рабочая группа выразила глубокую признательность правительству Испании за проведение у себя в стране рабочего совещания журналистов из числа коренных народов в январе 1998 года. Она также призвала Верховного комиссара рассмотреть возможность организации последующего рабочего совещания, с тем чтобы осуществить на практике рекомендации, высказанные в ходе мадридского рабочего совещания.

162. Рабочая группа рекомендовала провести Международный день коренных народов мира (9 августа) в первый день семнадцатой сессии Рабочей группы, с тем чтобы обеспечить более широкое участие коренных народов.

#### Г. Прочие вопросы

163. Рабочая группа приветствовала дальнейший прогресс, достигнутый Комитетом по вопросам охраны здоровья коренных народов, а также сотрудничество между Комитетом и Всемирной организацией здравоохранения.

164. Рабочая группа постановила рассмотреть на своей семнадцатой сессии следующие пункты: "Обзор событий - заявления общего характера"; "Главная тема - коренные народы и связь с землей"; "Коренные народы и здоровье - последние события"; "Деятельность по установлению стандартов, включая возможные принципы и руководящие положения для энергетических и горнодобывающих предприятий частного сектора"; "Исследование договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами"; "Исследование по вопросу о коренных народах и их связи с землей"; "Международное десятилетие коренных народов мира"; "Прочие вопросы".

165. Рабочая группа постановила организовать свою работу на семнадцатой сессии таким образом, чтобы избежать проведения затянутых заседаний, обеспечив таким образом возможность максимального участия присутствующих в обсуждении всех пунктов. Особое внимание в этой связи должно быть уделено справедливому и равноправному распределению времени в ходе сессии среди всех участников, которые пожелают выступить по каждому пункту повестки дня.

-----